

# DE SOETRA OVER DE CONTEMPLATIE VAN BOEDDHA AMITAYUS

## De Soetra over de contemplatie van Boeddha Amitayus

*OPMERKING: De beroemde "Soetra over de contemplatie van Boeddha Amitayus" (of eenvoudigweg "contemplatie Soetra") wordt door alle Zuiverlandboeddhisten vereerd als canoniek en is één van de Drie Soetra's van het Zuiverlandboeddhisme, de anderen zijn de Grotere Sukhavati-vyuha Soetra en de Kleinere Sukhavati-vyuha Sutra. In de Contemplatie Soetra wordt de Nembutsu (Namo Amida Butsu) specifiek geproclameerd als de weg naar de bevrijding van lijdende wezens uit samsara. De soetra werd hier vanuit het Engels, in het Nederlands vertaald door Vajrapala.*

### DEEL I.

1. Aldus heb ik het gehoord: Ooit verbleef de Boeddha in Rajagriha, op de Gierenpiek, met een grote verzameling Bhikkhus en met tweeëndertigduizend Bodhisattva's, met Manjoesjri de Dharma-prins aan het hoofd van de groep.

2. In die tijd was er in de grote stad Rajagriha een prins, de erfgenaam, genaamd Ajatasatru. Hij luisterde naar de slechte raad van Devadatta en andere vrienden en arresteerde met geweld Bimbisara, zijn vader, de koning, en sloot hem eenzaam op in een kamer met zeven muren, terwijl hij aan alle hovelingen verkondigde dat niemand hem mocht benaderen (de koning). De belangrijkste gemalin van de koning, Vaidehi genaamd, was trouw aan haar heer, de koning. Ze steunde hem op volgende manier: nadat ze zich had gezuiverd door zich te baden en te wassen, zalfde ze haar lichaam met honing en ghee vermengd met maïsbloem en verborg ze het sap van druiven in de verschillende slingers die ze droeg, om hem te eten te geven, zonder dat de bewaker dit opmerkte. Toen ze binnenkwam en hem een offer bracht, kon hij het meel opeten en het druivensap drinken. Toen vroeg hij om water en spoelde hij zijn mond. De koning strekte zijn gevouwen handen uit in de richting van de Gierenpiek en bracht respectvol en naar behoren eerbetoon aan de Gezegende, die daar op dat moment verbleef. En hij sprak het volgende gebed uit: 'Mahamaudgalyayana is mijn vriend en familielid; laat hem, zo bid ik, medelijden met mij hebben en naar me toe komen om de acht dwingende voorschriften van de Boeddha over te brengen'. Hierop verscheen Mahamaudgalyayana meteen voor de koning, met een snelheid gelijk aan de vlucht van een valk of een adelaar, en deelde hem de acht leefregels mee.

Dag na dag bezocht hij de koning. De Gezegende stuurde ook zijn waardige discipel Purna om de Dharma aan de koning te onderwijzen. Zo ging er een periode van drie weken voorbij. De koning liet in zijn uitdrukkingen zien dat hij

gelukkig en tevreden was omdat hij de kans kreeg om de Dharma te horen en te genieten van de honing en het meel.

3. Tegen die tijd vroeg Ajatasatru aan de bewaker van de poort of zijn vader nog leefde. Hierop antwoordde de bewaker hem: 'Verheven koning, de belangrijkste gemalin van je vader bracht voedsel en presenteerde het aan hem door haar lichaam te zalven met honing en meel en haar bloemenslingers te vullen met het sap van druiven, en de Sramana's, Mahamaudgalyayana en Purna, benaderden de koning door de lucht om hem de Dharma te verkondigen. Het is onmogelijk, koning, om te voorkomen dat ze komen.

Toen de prins dit antwoord hoorde, was hij erg verontwaardigd over zijn moeder: 'Mijn moeder', riep hij, 'is inderdaad een rebel, want zij werd in het gezelschap van die rebel gevonden. Boosaardige mensen zijn die Sramana's, en het is hun bezweringskunst die illusies en waanideeën veroorzaakt, die de dood van die boosaardige koning zoveel dagen vertraagd hebben. Onmiddellijk zwaaide hij met zijn scherpe zwaard, met de bedoeling zijn moeder te doden. Op dat moment kwamen er een dominee tussen die Chandraprabha heette, en die beschikte over grote wijsheid en intelligentie, en Jiva (een beroemde arts). Zij groetten de prins en herinnerden hem het volgende: 'Wij, predikanten, grote koning, hoorden dat er sinds het begin van de kalpa's verschillende boze koningen waren geweest, zelfs tot een achttienduizend-tal, die hun eigen vaders doodden en de troon van hun respectievelijke koninkrijken begeerden, zoals vermeld in de Soetra van het betoog van de Veda. Toch hebben we nog nooit gehoord van een man die zijn moeder doodde, zelfs iemand zonder enige vorm van deugdzaamheid is nooit zo diep gegaan. Nu, als u, koning, zo'n dodelijke zonde zou durven begaan, zou u een smet werpen op het bloed van de Kshatriya's, het koninklijke ras. We kunnen het niet eens aanhoren. Je bent inderdaad een Chandala, het allerlaagste ras. We zullen hier niet bij je blijven.

Hierna trokken de twee grote predikanten zich terug, elk met het hand op zijn zwaard. Ajatasatru was toen erg geschrokken en erg bang van hen, en vroeg aan Jiva: "Wil jij mijn vriend niet zijn?" Als antwoord zei Jiva tegen hem: "Denk er dan niet aan, o grote koning, om je moeder te verwonden". Toen hij dit hoorde, had de prins berouw en zocht hij genade, en legde meteen zijn zwaard neer en deed zijn moeder geen kwaad. Uiteindelijk beval hij de officieren van de binnenste kamers om de koningin in een verborgen paleis weg te stoppen en haar niet meer naar buiten te laten komen.

4. Toen Vaidehi aldus werd opgesloten in de gevangenis werd ze gekweld door zorgen en verdriet. Ze begon van op afstand hulde te brengen aan de Boeddha, kijkend in de richting van de Gierenpiek. Ze sprak de volgende woorden: Tathagata! Gezegende! Vroeger stuurde je Ananda geregeld naar me toe voor inlichtingen en troost. Nu ben ik in leed en verdriet. Jij,

Gezegende, bent majestueus en verheven, ik zal je op geen enkele manier kunnen zien. Wilt u, zo bid ik u, wilt u Mahamaudgalyayana en uw geëerde leerling, Ananda, opdracht geven om met mij te komen praten? Na deze toespraak treurde en huilde ze, met tranen die als een stortbui uit haar ogen kwamen. Voordat ze haar hoofd oprichtte om eer te bewijzen aan de Boeddha in de verte, kende de Gezegende reeds de wens van Vaidehi, hoewel hij op de Gierenpiek was. Daarom beval hij meteen Mahamaudgalyayana en Ananda om door de lucht naar haar toe te gaan. De Boeddha zelf verdween van de berg en verscheen in het koninklijk paleis.

Toen de koningin haar hoofd oprichtte nadat ze klaar was met het eerbetoon aan de Boeddha, zag ze voor haar de Gezegende Boeddha Shakyamuni, wiens lichaam paars-goud kleurig was, zittend op een lotusbloem bestaande uit honderd juwelen, met Mahamaudgalyayana aan zijn linkerkant, en met Ananda aan zijn rechterkant. Sakra (Indra), Brahman, en andere goden die de wereld beschermen waren middenin de hemel te zien, overal waren hemelse bloemen te zien, waarmee ze een eerbetoon van offergaven aan de Boeddha brachten. Vaidehi nam, bij de aanblik van de Boeddha, de Gezegende, haar bloemenkransen af en wierp zich op de grond, huilend, snikkend en pratend tot de Boeddha: 'Gezegende! Door welke zonde uit het verleden heb ik zo'n boosaardige zoon voortgebracht? En ook, Edelachtbare, door welke oorzaak en omstandigheden heeft u zo'n affiniteit (door bloed en religie) met Devadatta (Boeddha's boze neef en ooit zijn discipel)?'.

5. Mijn enige gebed,' vervolgde ze, 'is dit: "Gezegende, moge u mij in detail voorlichten over alle plaatsen waar geen verdriet of narigheid is, en waar ik opnieuw geboren zou dienen te worden. Ik ben niet tevreden met deze wereld van verdorvenheid, met Jambudvipa, vol van hellewerelden, vol hongerige geesten en met brute wezens. In deze wereld van verdorvenheid hebben zich vele kwaadwilligen verzameld. Mag ik de stem van deze slechteriken in de toekomst niet meer horen, zo bid ik, en mag ik geen enkele boosdoener meer zien.

Nu werp ik mijn leden op de grond voor u, en verzoek ik uw genade door mijn zonden te belijden. Ik bid enkel en alleen, dat de zon-achtige Boeddha mij mag instrueren hoe ik kan mediteren op een wereld waarin alle handelingen zuiver zijn. Op dat moment flitste er een gouden straal van tussen de wenkbrauwen van de Gezegende. Deze breidde zich uit tot alle ontelbare werelden van de tien kwartalen. Bij zijn terugkeer rustte de straal op de top van het hoofd van de Boeddha en transformeerde zich in een gouden zuil, net als de berg Sumeru, waarin de zuivere en bewonderenswaardige landen van de Boeddha's in de tien kwartieren tegelijkertijd verschenen en verlicht werden.

Het ene was een land bestaande uit zeven juwelen, een ander was een land vol lotusbloemen; een ervan was als het paleis van Mahesvara Deva (god

Siva), een ander was als een spiegel van kristal, met de landen in de tien kwartieren erin weerspiegeld. Er waren ontelbare landen zoals dezen, schitterend, prachtig en verrukkelijk om naar te kijken. Allemaal bedoeld voor Vaidehi om te aanschouwen (en uit te kiezen).

Daarop sprak Vaidehi opnieuw tot de Boeddha: 'Gezegende, hoewel alle andere Boeddha-landen zuiver zijn en stralen van licht, zou ik toch willen geboren worden in het rijk van Boeddha Amitayus, in de wereld van het Hoogste Geluk, Sukhavati. Nu bid ik u, Gezegende, om mij te leren hoe ik mijn gedachten kan concentreren om een juiste voorstelling van dat land te krijgen'.

6. Daarop glimlachte de Gezegende zachtjes naar haar, en stralen van vijf kleuren kwamen uit zijn mond, waarbij elke straal tot aan het hoofd van koning Bimbisara scheen.

Op dat moment was het mentale visioen van die verheven koning volkomen duidelijk, hoewel hij in een eenzame stilte was opgesloten, kon hij de Gezegende van veraf zien. Terwijl hij met zijn hoofd en gelaat hulde bracht, nam zijn wijsheid op natuurlijke wijze toe en groeide, waarbij hij tot de realisatie kwam van een Anagamin, de derde van de vier gradaties naar het Nirvana.

7. Toen zei de Gezegende: 'Weet je niet, Vaidehi, dat Boeddha Amitayus niet ver van hier is? Je zou je geest volledig moeten richten op het vervolmaken van de meditatie op degenen die de zuivere handelingen - die nodig zijn voor dat Boeddha-land - al hebben geperfectioneerd.

Ik ga nu verder met ze voor u volledig uit te leggen in vele gelijkenissen, om zo alle gewone mensen van de toekomst die deze zuivere handelingen willen cultiveren een kans te geven om geboren te worden in het Land van het Hoogste Geluk (Sukhavati) in het westelijke kwartier. Degenen die in dat land van de Boeddha geboren willen worden, moeten een drievoudige goedheid cultiveren. Ten eerste, ze moeten zich eerbiedig gedragen tegenover hun ouders en hen steunen; ze moeten hun leraren en ouderen dienen en respecteren; ze moeten mededogend zijn, zich onthouden van elke mogelijke schade, en de tien deugdzaam handelingen cultiveren". Ten tweede moeten ze de gelofte van het zoeken van toevlucht in de Drie Juwelen afleggen en in acht nemen, alle morele voorschriften vervullen en hun waardigheid niet aantasten of de ceremoniële naleving ervan niet veronachtzamen. Ten derde moeten ze hun gehele geest toewijden aan het bereiken van volmaakte wijsheid, diep geloven in het principe van oorzaak en gevolg, de Mahayana-doctrine bestuderen en reciteren, en anderen die dezelfde koers volgen als zichzelf overtuigen en aanmoedigen.

'Deze drie groepen, zoals opgesomd, worden de zuivere handelingen genoemd die leiden naar het Boeddha-land.'

'Vaidehi!' De Boeddha ging verder, 'Om het verder te verduidelijken voor mocht je het nog niet begrijpen: Deze drie klassen van acties zijn de effectieve veroorzakers van de zuivere acties die door alle Boeddha's van het verleden, het heden en de toekomst worden onderwezen.

8. De Boeddha richtte zich vervolgens zowel tot Ananda als tot Vaidehi: 'Luister goed, luister goed! Denk goed na over wat je hoort! Ik, Tathagata, verklaar nu de zuivere daden die nodig zijn voor de Geboorte in dat Boeddhaland, ter wille van alle wezens die in de toekomst onderworpen zijn aan de ellende die de vijand met zijn passies toebrengt. Goed gedaan, Vaidehi! Passend zijn de vragen die je hebt gesteld! Ananda, onthoud deze woorden van mij, de Boeddha, en herhaal ze openlijk in vele bijeenkomsten. Ik, Tathagata, onderricht nu Vaidehi en ook alle wezens in de toekomst, zodat ze kunnen mediteren op de Wereld van het Hoogste Geluk, Sukhavati, in het westelijke rijk.

Het is alleen door de kracht van de Boeddha dat men dat zuiverland van de Boeddha zo duidelijk kan zien, zoals het beeld van het eigen gezicht weerspiegeld wordt in de doorzichtige spiegel die men voor zich uit houdt.

Wanneer iemand de staat van geluk van dat land in zijn hoogste uitmuntendheid ziet, wordt z'n hart uitermate verheugd en bereikt hij onmiddellijk een geest van berusting die bereid is om alle gevolgen te doorstaan die zich nog kunnen voordoen. De Boeddha, die zich weer tot Vaidehi keerde, zei: 'Je bent maar een gewoon mens; de kwaliteit van je geest is zwak en verward.

Je hebt het goddelijke oog nog niet verkregen en kunt niet waarnemen wat er op afstand is. Alle Boeddha's, Tathagatas hebben verschillende middelen tot hun beschikking en kunnen je daarom een kans geven om dat Boeddhaland te zien. Toen voegde Vaidehi eraan toe: 'Gezegende, mensen zoals ik kunnen dat land nu zien door de kracht van de Boeddha, maar hoe zullen al die wezens die na het Nirvana van de Boeddha komen, en die, verdorven en verstoken van goede kwaliteiten, zullen worden gekweld door de vijf wereldse kwellingen - hoe zullen zij de wereld van het Hoogste Geluk van de Boeddha Amitayus zien?

## **DEEL II.**

9. De Boeddha antwoordde vervolgens: 'Jij en alle andere wezens daarbuiten zouden tot jullie enige doel moeten stellen, om met geconcentreerde aandacht, een beeld te krijgen van de westerse sfeer. Je zult vragen hoe die perceptie moet worden gevormd. Ik zal het nu uitleggen. Alle wezens, indien ze niet blind zijn van bij hun geboorte, zijn gelijkwaardig van gezichtsvermogen, en ze kunnen allemaal de ondergaande zon zien. Je

moet goed gaan zitten, kijkend in de westelijke richting, en je gedachten voorbereiden op een intensieve meditatie op de zon; zorg ervoor dat je geest er vast op gefixeerd is om een onwrikbare waarneming te hebben door de exclusieve aandacht van je geest, en kijk er in het bijzonder naar als hij op het punt staat onder te gaan en er uitziet als een hangende trommel.

Laat dat beeld, nadat je de zon hebt gezien, helder en gefixeerd blijven, of je ogen nu dicht zijn of open; zo is de perceptie van de zon, wat de Eerste Meditatie is.

10. 'Vervolgens moet je de perceptie van water vorm geven; aanschouw het water helder en zuiver, en laat (dit beeld) ook helder en gefixeerd blijven (achteraf); laat deze gedachte nooit versnipperd worden of laat hem niet verloren gaan.

Als je aldus het water hebt gezien, moet je een perceptie van ijs vorm geven. Als je het ijs ziet, schijnend en doorzichtig, moet je je de aanblik van lapis lazuli voorstellen.

Als dat gebeurd is, zie je de grond die bestaat uit lapis lazuli, doorzichtig en glanzend, zowel van binnen als van buiten. Onder deze grond van lapis lazuli zie je een gouden banier met zeven juwelen, diamanten en zo verder, die de grond ondersteunen. Hij strekt zich uit zoals de acht punten van het kompas, en zo zijn de acht hoeken (van de grond) perfect gevuld. Elke zijde van de acht kwartalen bestaat uit honderd juwelen, elk juweel heeft duizend stralen, en elke straal heeft vierentachtigduizend kleuren die, wanneer ze worden gereflecteerd vanuit de grond van lapis lazuli, lijken op duizend miljoen zonnen, en het is moeilijk om ze allemaal één voor één te zien. Over het oppervlak van die grond van lapis lazuli zijn er gouden touwen gespannen die dwars door elkaar heen lopen; de verdeling wordt gemaakt door middel van touwtjes van zeven juwelen met elk onderdeel helder en duidelijk.

Elk juweel heeft stralen van vijfhonderd kleuren die lijken op bloemen of op de maan en de sterren. Deze stralen vormen hoog in de open lucht een toren van stralen, waarvan de verdiepingen en galerijen tien miljoen in aantal zijn en gebouwd met honderd juwelen. Beide zijden van de toren zijn elk voorzien van honderd miljoen bloemrijke banieren en versierd met ontelbare muziekinstrumenten. Acht soorten koele winden komen voort uit de briljante stralen. Wanneer die muziekinstrumenten bespeeld worden, stralen ze de klanken " het lijden ", " het niet-bestaan ", " de vergankelijkheid " en " het niet-zelf " uit; dat is de perceptie van het water, dat de Tweede Meditatie is.

11. 'Wanneer deze waarneming is gevormd, moet je mediteren op de componenten ervan, één voor één, en de beelden zo duidelijk mogelijk maken, zodat ze nooit versnipperd en verloren kunnen gaan, of je nu je ogen dicht of open hebt. Behalve gedurende uw slaap, moet u dit altijd in

gedachten houden. Wie dit stadium van waarneming heeft bereikt, zou het Land van het Hoogste Geluk (Sukhavati) al een beetje hebben gezien'.

Wie de Samadhi van bovennatuurlijke rust heeft verkregen, kan het land van dat Boeddha-land helder en duidelijk zien: deze staat is te uitgebreid om volledig te kunnen worden uitgelegd; dat is de perceptie van het land, en het is de Derde Meditatie.

Je moet je mijn Boeddha-woorden herinneren, Ananda, en herhaal deze wetten voor het bereiken van de perceptie van het domein van het Boeddha-land ter wille van de grote massa van de mensen die hierna komen en die wellicht verlost willen worden van hun lijden. Als iemand mediteert op het domein van dat Boeddhaland, zullen zijn zonden die hem binden aan de geboortes-en-dood gedurende tachtig miljoen kalpa's een boetedoening zijn; na de verlating van zijn huidige lichaam zal hij in het volgende leven zeker in het Zuiverland geboren worden. Het beoefenen van dit soort meditatie wordt de "juiste meditatie" genoemd. Als het van een andere soort is, wordt het "ketterse meditatie" genoemd.

12. De Boeddha sprak vervolgens tot Ananda en Vaidehi: 'Als de perceptie van het domein (van dat Boeddha-land) is verworven, moet je vervolgens mediteren op de juwelenbomen (van dat land). Bij het mediteren op de juwelenbomen moet je elk afzonderlijk beschouwen en de zeven rijen bomen waarnemen; elke boom is achthonderd yojana's (1 yojana is ongeveer 12-15 km) hoog, en alle juwelenbomen hebben bloemen en bladeren die bestaan uit zeven juwelen die allemaal perfect zijn. Alle bloemen en bladeren hebben kleuren zoals de kleuren van verschillende juwelen - van de kleur van lapis lazuli komt er een gouden straal; van de kleur van kristal, een saffraanstraal; van de kleur van agaath, een diamantstraal; van de kleur van diamant, een straal van blauwe parels. Koralen, amber en alle andere edelstenen worden gebruikt als versiering voor de verlichting; netten van sublieme parels zijn verspreid over de bomen, elke boom is bedekt met zeven sets netten, en tussen de ene set en de andere zijn er vijfhonderd miljoen paleizen gebouwd van prachtige bloemen, die lijken op het paleis van de Heer Brahman; alle hemelse kinderen leven er, heel natuurlijk; elk kind heeft een slinger die bestaat uit vijfhonderd miljoen kostbare edelstenen zoals die op het hoofd van Sakra (Indra) zijn bevestigd, waarvan de stralen meer dan honderd yojana's stralen, net alsof honderd miljoen zonnen en manen verenigd zijn; het is moeilijk om dit in detail uit te leggen. Deze ('slinger') is de meest voortreffelijke van allemaal, want het is de vermenging van allerlei soorten juwelen. Rijen van deze juwelenbomen raken elkaar; de bladeren van de bomen voegen zich ook bij elkaar.

Tussen het dichte gebladerte bloeien verschillende prachtige bloemen, waarop op wonderbaarlijke wijze vruchten van zeven juwelen worden aangetroffen. De bladeren van de bomen zijn allemaal precies even lang en

breed en meten vijftwintig yojana's in elke richting; elk blad heeft duizend kleuren en honderd verschillende afbeeldingen, net als een hemelse krans. Er zijn vele prachtige bloemen die de kleur van Jambunada-goud hebben en een uitstraling van bewegende brandende wielen hebben, en die op een sierlijke manier tussen de bladeren draaien. Alle vruchten worden (heel makkelijk) geproduceerd alsof ze uit de kruik van de God Sakra zijn gevloeid. Er is een magnifieke straal die zich transformeert in ontelbare juwelen met spandoeken en vlaggen. Aan de binnenkant van deze juwelen luifels verschijnen de uitverlichte werken van alle Boeddha's van de Grote Chiliokosmos; ook de Boeddha-landen van de tien kwartalen worden daarin gemanifesteerd. Als je deze bomen hebt gezien, moet je er ook een voor een over mediteren. Laat, bij het mediteren op de bomen, stammen, takken, bladeren, bloemen en vruchten, deze allemaal duidelijk en helder zijn; - dat is de waarneming van de bomen (van dat Boeddha-land), en het is de Vierde Meditatie.

13. Vervolgens moet je het water (van dat land) aanschouwen. De perceptie van het water is als volgt:

In het Land van het Hoogste Geluk is er water in acht meren; het water in elk meer bevat zeven juwelen die zacht en weldadig zijn. Het water is afkomstig van de koning van de juwelen die elke wens vervult, het water is verdeeld in veertien stromen; elke stroom heeft de kleur van zeven juwelen; zijn kanaal is gebouwd van goud, waarvan de bedding bestaat uit het zand van allerlei soorten diamanten.

In het midden van elk meer bevinden zich zestig miljoen lotusbloemen, gemaakt van zeven juwelen; alle bloemen zijn perfect rond en precies gelijk (in omtrek), zijnde twaalf yojana's. Het water van de juwelen stroomt tussen de bloemen en stijgt en daalt bij de stengels (van de lotus); het geluid van het stromende water is melodieus en aangenaam, en bevordert alle perfecte deugden (Paramitas), "lijden", "non-existentie", "vergankelijkheid" en "niet-zelf"; het verkondigt ook de lof voor de tekenen van perfectie, en kleinere tekens van uitmuntendheid van alle Boeddha's. Van de koning van de juwelen die elke wens vervult, stromen er goudkleurige stralen uit, die buitengewoon mooi zijn en waarvan de uitstraling zich transformeert in vogels die de kleuren van honderd juwelen hebben en die harmonieuze tonen zingen, lieflijk en verrukkelijk, de herinnering aan de Boeddha, de herinnering aan de Dharma en de herinnering aan de Sangha immer prijzend - dat is de waarneming van het water dat acht goede eigenschappen heeft, en het is de Vijfde Meditatie.

14. Elke onderverdeling van dat (Boeddha-)land, dat uit verschillende juwelen bestaat, heeft ook juwelen etages en galerijen tot een aantal van vijfhonderd miljoen toe; binnen elke etage en galerij zijn er ontelbare Deva's die zich toeleggen op het spelen van hemelse muziek. Er zijn enkele



muziekinstrumenten in de open lucht opgehangen, zoals de juwelen banieren van de hemel; ze zenden muzikale klanken uit zonder te worden aangeslagen, die, hoewel ze op verschillende manieren klinken, allemaal de herinnering aan de Boeddha, aan de Dharma en aan de Sangha, Bhikkhus, enzovoorts oproepen. Wanneer deze waarneming naar behoren is volbracht, zou men de juwelen-bomen, juwelen-grond en juwelen-meren van die Wereld van het Hoogste Geluk (Sukhavati) beperkt hebben waargenomen - dat is de waarneming die gevormd wordt door het mediteren op de algemene kenmerken van dat Land, en het is de Zesde Meditatie.

Als men dit heeft ervaren, heeft men de grootste zondige daden uitgewist die anders zouden leiden tot transmigratie voor ontelbare miljoenen kalpa's; na zijn dood zal iemand die dit heeft ervaren, zeker in dat land herboren worden.

15. 'Luister goed! Luister goed! Denk na over wat je hebt gehoord! Ik, Boeddha, sta op het punt om de wet van de bevrijding van problemen en kwelling in detail uit te leggen. Leg dit vast in je geheugen om het in detail uit te leggen tegenover een grote menigte. Terwijl de Boeddha deze woorden uitsprak, stond Boeddha Amitayus in het midden van de hemel met Bodhisattva's Mahasthama en Avalokitesvara, die respectievelijk rechts en links van hem stonden. Er was zo'n heldere en oogverblindende uitstraling dat niemand het duidelijk kon zien; de schittering was honderdduizend keer zo groot als die van goud (Jambunada). Vervolgens zag Vaidehi Boeddha Amitayus en benaderde ze de Gezegende, en legde eerbetoen aan hem af door zijn voeten aan te raken, en sprak als volgt: Verhevene! Ik ben nu in staat, door de kracht van de Boeddha, om Boeddha Amitayus samen met de twee Bodhisattva's te zien. Maar hoe zullen alle wezens van de toekomst mediteren op Boeddha Amitayus en de twee Bodhisattva's?

16. De Boeddha antwoordde: 'Wie op die Boeddha wil mediteren, moet eerst zijn gedachten als volgt richten: neem de perceptie van een lotusbloem op een ondergrond van zeven juwelen, elk blad van die lotus vertoont de kleuren van honderd juwelen, en heeft vierentachtigduizend nerven, net als hemelse afbeeldingen; elke nerf bezit vierentachtigduizend stralen, waarbij elk van die stralen duidelijk te zien is. Elk klein blad en elke bloem is tweehonderdvijftig yojana's lang en even breed. Elk lotusbloempje bezit vierentachtigduizend blaadjes, elk blaadje heeft koninklijke parels tot een honderd miljoen-tal, als decoratie van de verlichting; elke parel straalt duizend stralen uit als heldere hemellichamen. Het oppervlak van de grond is volledig bedekt met een mengeling van zeven juwelen. Er is een toren gebouwd van de edelstenen die lijken op die welke op Sakra's hoofd zijn vastgemaakt. Hij is ingelegd en bedekt met tachtigduizend diamanten, Kimsuka-juwelen, Brahma-mani en prachtige parelnetten.

Op die toren staan op wonderbaarlijke wijze vier pilaren met juwelen banieren; elk banier ziet eruit als honderdduizend miljoen Sumeru-bergen.

De juwelen sluier over deze banieren is als die van het hemelse paleis van Yama, verlicht met vijfhonderd miljoen prachtige juwelen, elk juweel heeft vierentachtigduizend stralen, elke straal heeft meerdere gouden kleuren tot een vierentachtigduizend-tal, elk gouden kleur bedekt de hele juwelenbodem, het verandert alsmat en wordt op verschillende plaatsen getransformeerd, om de zoveel tijd vertoont het verschillende verschijningsvormen; nu wordt het een diamanten toren, dan weer een parelnet, alweer verandert het in wolken van gemengde bloemen, vrijelijk veranderend in de tien richtingen waarbij het de staat van de Boeddha vertoont - dat is de perceptie van de bloemrijke troon, en het is de Zevende Meditatie. '

Boeddha, die zich tot Ananda richtte, zei: 'Deze voortreffelijke bloemen zijn oorspronkelijk ontstaan door de kracht van het gebed van Bhikkhu, Dharmakara. Allen die de herinnering aan die Boeddha wensen in praktijk te brengen, zouden eerst de perceptie van die bloemrijke troon moeten vormen. Wanneer men zich ermee bezig houdt, zou men niet vaag moeten waarnemen, maar de geest op elk detail afzonderlijk moeten richten. Blad, juweel, straal, toren en banier moeten duidelijk en onderscheiden zijn, net zoals men het beeld van het eigen gezicht in een spiegel ziet. Wanneer men deze waarneming heeft bereikt, worden de zonden die gedurende vijftigduizend kalpa's geboortes-en-overlijdens zouden veroorzaakt zijn, tenietgedaan, en dan wordt deze persoon iemand die zeker geboren zal worden in de Wereld van het Hoogste Geluk.

17. Als je dit hebt waargenomen, moet je vervolgens de Boeddha zelf waarnemen. Vraag je hoe? Elke Boeddha Tathagata is iemand wiens geestelijk lichaam het natuurbeginsel (Darmadhatu-kaya) is, zodat hij in de geest van alle wezens kan binnendringen. Bijgevolg, wanneer je Boeddha hebt waargenomen, is het inderdaad die geest van jou die die tweeëndertig tekenen van perfectie en tachtig kleine tekenen van uitmuntendheid bezit die je in een Boeddha ziet. Tot slot, het is jouw geest die Boeddha wordt, nee, het is jouw geest. dat is inderdaad Boeddha. De oceaan van ware en universele kennis van alle Boeddha's ontleent zijn bron aan iemands eigen geest en gedachte. Daarom moet je je aandacht met onverdeelde oplettendheid richten op een zorgvuldige meditatie op die Boeddha Tathagata, Arhat, de Heilige en volledig verlichte. Bij het vormen van de perceptie van die Boeddha moet je eerst het beeld van die Boeddha waarnemen; of je ogen nu open of dicht zijn, kijk naar een Jambunada goud gekleurd beeld, zittend op die eerder genoemde bloementroon.

Als je deze zittende figuur hebt gezien, zal je mentale inzicht duidelijk worden en zal je de decoratie van dat Boeddha-land, de juwelengrond, enzovoort,

helder en duidelijk kunnen zien. Zorg bij het zien van deze dingen, dat ze duidelijk en gefixeerd zijn, net zoals je jouw handpalmen ziet. Wanneer je deze ervaring hebt meegemaakt, moet je verder een beeld vormen van een andere grote lotusbloem die zich aan de linkerkant van de Boeddha bevindt, en die in alle opzichten precies gelijk is aan de bovengenoemde lotusbloem van de Boeddha. Bovendien zou je nog een andere lotusbloem moeten zien, die zich aan de rechterkant van de Boeddha bevindt. Zie het beeld van Bodhisattva Avalokitesvara op de linker bloementroon zitten, waarbij goudkleurige stralen worden uitgestraald, precies zoals die van Boeddha. Neem dan het beeld waar van Bodhisattva Mahasthama die op de rechtse bloemrijke troon zit.

Wanneer deze waarnemingen zijn verworven, zullen de beelden van Boeddha en de Bodhisattva's allemaal briljante stralen uitzenden, waardoor alle juwelenbomen helder worden verlicht met een gouden kleur. Onder elke boom bevinden zich ook drie lotusbloemen. Op elke lotusbloem staat een afbeelding, hetzij van Boeddha, hetzij van een Bodhisattva; de afbeeldingen van de Bodhisattva's en van de Boeddha's zijn dus overal in dat land te vinden. Wanneer deze waarneming is verkregen, moet de toegewijde de uitmuntende Dharma horen prediken door middel van een stroom water, een stralende lichtstraal, meerdere juwelenbomen, eenden, ganzen en zwanen. Of hij nu gehuld is in meditatie of dat hij er mee opgehouden is, hij zou altijd de voortreffelijke Dharma moeten horen. Wat de toegewijde hoort moet worden bewaard in het geheugen en mag niet verloren gaan wanneer hij ophoudt met die meditatie ; en het moet overeenkomen met de Soetra's, want als het niet overeenkomt met de Soetra's, wordt het een illusoire waarneming genoemd, terwijl als het wel overeenkomt, wordt het de grove waarneming van de Wereld van het Hoogste Geluk genoemd; - zo is de waarneming van de beelden, en het is de Achtste Meditatie.

Hij die deze meditatie heeft beoefend is bevrijd van zonden (die hem anders zouden kunnen betrekken bij) geboortes-en-overlijdens gedurende ontelbare miljoenen kalpa's, en tijdens dit huidige leven verkrijgt hij Samadhi als gevolg van de gedachtenis aan de Boeddha.

18. Voorts, wanneer deze waarneming is verworven, moet je vervolgens gaan mediteren op de lichaamskenmerken en op het licht van Boeddha Amitayus.

U moet weten, Ananda, dat het lichaam van Boeddha Amitayus honderdduizend miljoen keer zo helder is als de kleur van het Jambunadagoud van de hemelse verblijfplaats Yama; de hoogte van die Boeddha is zeshonderdduizend nayuta's van kotis van yojana's ontelbaar als het zand van de rivier de Ganges.

De witte kronkel met haren tussen zijn wenkbrauwen draaien allemaal naar rechts en zijn net als de vijf Sumeru-bergen.

De ogen van Boeddha zijn als het water van de vier grote oceanen; het blauw en het wit zijn heel verschillend.

Alle haarwortels van zijn lichaam verspreiden briljante stralen die ook lijken op het Sumeru gebergte.

De aureool van die Boeddha is als honderd miljoen Grote Chiliokosmossen; in die aureool ontstaan er op miraculeuze wijze Boeddha's, tot een miljoen nayuta's van kotis en ontelbaar veel als het zand van de Ganges; elk van deze Boeddha's heeft als begeleiders een grote verzameling van ontelbare Bodhisattva's die ook op miraculeuze wijze zijn ontstaan.

Boeddha Amitayus heeft vierentachtigduizend tekenen van volmaaktheid, elk teken is voorzien van vierentachtig kleine tekens van uitmuntendheid, elk teken heeft vierentachtigduizend stralen, elke straal strekt zich zo ver uit dat hij over de werelden van de tien kwartalen schittert, waarbij de Boeddha alle wezens die aan hem denken omarmt en beschermt en geen van hen buitensluit. Zijn stralen, tekens, enz. zijn moeilijk in detail uit te leggen. Maar laat het geestesoog in eenvoudige meditatie bij hen verblijven.

Als je deze ervaring doorloopt, zie je tegelijkertijd alle Boeddha's van de tien kwartalen. Aangezien u alle Boeddha's ziet, wordt het de Samadhi van de gedachtenis aan de Boeddha's genoemd.

Van degenen die deze meditatie hebben beoefend wordt gezegd dat ze op de lichamen van alle Boeddha's hebben gecontempleerd. Omdat ze hebben gemediteerd op het lichaam van de Boeddha, zullen ze ook de geest van de Boeddha zien. Het is 'groot mededogen' dat Boeddha's geest wordt genoemd. Het is door zijn absolute mededogen dat hij alle wezens ontvangt.

Degenen die deze meditatie hebben beoefend zullen, wanneer ze sterven, geboren worden in de aanwezigheid van de Boeddha's in een ander leven, en een geest van berusting verkrijgen waarmee ze alle consequenties van het wat hierna komt onder ogen kunnen zien.

Daarom moeten zij die wijsheid hebben, hun gedachten richten op de zorgvuldige meditatie op die Boeddha Amitayus. Laat degenen die op Boeddha Amitayus mediteren beginnen met één enkel teken of merkteken - laat hen eerst zo duidelijk mogelijk mediteren op de witte haarwortel tussen de wenkbrauwen; wanneer zij dit hebben gedaan, zullen de vierentachtigduizend tekens en merktekens op natuurlijke wijze voor hun ogen verschijnen. Wie Amitayus ziet, zal ook alle ontelbare boeddha's van de tien kwartalen zien. Aangezien ze alle ontelbare Boeddha's hebben gezien, zullen ze de profetie ontvangen van hun toekomstige bestemming om

Boeddha te worden in de aanwezigheid van alle Boeddha's - Dat is de perceptie die wordt verkregen door een volledige meditatie op alle gedaanten en lichamen van de Boeddha, en het is de Negende Meditatie.

19. Wanneer je Boeddha Amitayus duidelijk hebt gezien, moet je verder mediteren op Bodhisattva Avalokitesvara, die achthonderdduizend nayuta's van yojana's hoog is; de kleur van zijn lichaam is paars-goud, zijn hoofd heeft een tulband, aan de achterzijde waarvan er een aureool is; de omtrek van zijn gezicht is honderdduizend yojana's. In die aureool zijn er vijfhonderd getransformeerde boeddha's zoals die van Shakyamuni Boeddha; elke getransformeerde Boeddha wordt door vijfhonderd getransformeerde Bodhisattva's bijgestaan, die ook door ontelbare goden worden bijgestaan. Binnen de cirkel van licht die van zijn hele lichaam uitgaat, verschijnen de verschillende vormen en tekens van alle wezens die in de vijf paden van het bestaan leven.

Op de top van zijn hoofd staat een hemelse kroon van edelstenen zoals die zijn aangebracht (op Indra's hoofd), waarbinnen een getransformeerde Boeddha staat, vijftwintig yojana's hoog.

Het gezicht van Bodhisattva Avalokitesvara is, als Jambunada goud van kleur.

Het zachte haar tussen de wenkbrauwen heeft alle kleuren van de zeven juwelen, waaruit vierentachtig soorten stralen voortkomen, elke straal heeft ontelbare getransformeerde boeddha's, die elk worden bijgestaan door ontelbare getransformeerde Bodhisattva's; vrijelijk veranderend in verschijningsvorm vullen ze de werelden van de 10 kwartalen; (hun verschijning) kan worden vergeleken met de kleur van de rode lotusbloem.

Hij draagt een slinger bestaande uit achtduizend stralen, waarin een staat van volmaakte schoonheid volledig wordt weerspiegeld. De palm van zijn hand heeft een mengeling van de kleuren van vijfhonderd lotusbloemen. Zijn handen hebben tien vingertoppen, elke top heeft vierentachtigduizend afbeeldingen, die als herkenningspunten zijn, elke afbeelding heeft vierentachtigduizend kleuren, elke kleur heeft vierentachtigduizend stralen die zacht en mild zijn en schijnen over alle dingen die er bestaan. Met deze juwelen handen tekent en omarmt hij alle wezens. Als hij zijn voeten optilt, worden de zolen van zijn voeten gemarkeerd met een wiel van duizend spaken die zich op wonderbaarlijke wijze transformeren tot vijfhonderd miljoen pijlers van stralen. Wanneer hij zijn voeten op de grond zet, worden de bloemen van de diamanten en de juwelen verspreid, en alle dingen worden er zomaar door bedekt. Alle andere tekenen van zijn lichaam en de kleinere tekens van uitmuntendheid zijn perfect, en helemaal niet anders dan die van de Boeddha, behalve de tekenen van een tulband op zijn hoofd en die de bovenkant van zijn hoofd onzichtbaar maakt, die twee tekenen van hem zijn

inferieur aan die van de gezegende,- dat is de waarneming van de echte vorm en het lichaam van Bodhisattva Avalokitesvara, en het is de Tiende Meditatie'.

De Boeddha, die zich in het bijzonder tot Ananda richtte, zei: 'Wie op Bodhisattva Avalokitesvara wil mediteren, moet dat doen op de manier die ik heb uitgelegd. Degenen die deze meditatie beoefenen zullen geen enkel onheil ondervinden; zij zullen het obstakel dat door karma wordt veroorzaakt volledig verwijderen en de zonden die hen bij geboorte-en-dood voor ontelbare kalpa's - zouden treffen, uitbannen. Zelfs het horen van de naam van deze Bodhisattva zal het mogelijk maken om onmetelijk geluk te verkrijgen. Hoeveel meer zal de ijverige contemplatie op hem dan zijn!

Wie op Bodhisattva Avalokitesvara zal mediteren, moet eerst op de tulband van zijn hoofd en daarna op zijn hemelse kroon mediteren.

Op alle andere tekens moet ook worden gemediteerd volgens hun volgorde, en ze moeten helder en duidelijk zijn, net zoals men zijn eigen handpalmen bekijkt.

Vervolgens moet je mediteren op Bodhisattva Mahasthama, wiens lichamelijke tekenen, hoogte en grootte gelijk zijn aan die van Avalokitesvara; de omtrek van zijn aureool is honderdvijftig yojana's, en het schijnt tot tweehonderdvijftig yojana's. De stralen van zijn hele lichaam schijnen over de landen van de tien kwartalen, ze zijn paars-goud van kleur, en kunnen worden gezien door alle wezens die zich in gunstige omstandigheden bevinden. Als men slechts de straal ziet, die uit één enkele haarwortel van deze Bodhisattva komt, zullen er tegelijkertijd de zuivere en voortreffelijke stralen van alle ontelbare boeddha's van de tien kwartalen te zien zijn.

Om deze reden wordt deze Bodhisattva het Onbegrensde Licht genoemd; het is met dit licht van wijsheid dat hij over alle wezens schijnt en ervoor zorgt dat ze van de drie paden van het bestaan worden verlost, en dat ze de hoogste macht krijgen. Om dezelfde reden wordt deze Bodhisattva de Bodhisattva van Grote Kracht (Mahasthama) genoemd. Zijn hemelse kroon heeft vijfhonderd juwelen-bloemen; elke juwelen-bloem heeft vijfhonderd juwelen-torens, in elke toren zijn alle zuivere en uitstekende kenmerken van de uitgestrekte Boeddha-landen in de tien kwartalen te zien. De tulband op zijn hoofd is als een lotusbloem; op de top van de tulband staat een juwelenkruik, die gevuld is met verschillende schitterende stralen die de boeddha-staat volledig tot uiting brengen. Al zijn andere lichamelijke kenmerken zijn vrij gelijk aan die van Avalokitesvara. Als deze Bodhisattva rondwandelt, trillen en beven alle regio's van de tien kwartalen. Overal waar de aarde trilt, verschijnen vijfhonderd miljoen juwelenbloemen; elke juwelenbloem met zijn

schitterende schoonheid lijkt op de Wereld van het Hoogste Geluk (Sukhavati).

Als deze Bodhisattva gaat zitten, trillen en beven alle zeven de juwelenlanden tegelijk: alle geïncarneerde, verdeelde Amitayuses - ontelbaar als het stof van de aarde - en alle geïncarneerde Bodhisattva's - Avalokitesvara en Mahasthamaprapta - die wonen in de meest centrale Boeddha-landen gelegen tussen het Boeddha-land van de lagere regio, voorgezeten door Boeddha "Gouden Licht", "en het land van de bovenste regio voorgezeten door Boeddha "Koning van het Licht" - al deze mensen verzamelen zich in de Wereld van het Hoogste Geluk (Sukhavati) als verzamelende wolken, zitten op hun tronen van lotusbloemen die de hele hemel vullen, en prediken de uitstekende Dharma om alle wezens die ondergedompeld zijn in lijden te bevrijden - zo is de perceptie van de vorm en het lichaam van Bodhisattva Mahasthamaprapta, en het is de Elfde Meditatie.

Degenen die deze meditatie beoefenen zijn bevrijd van de zonden die hen anders zouden vastzetten in geboorte-en-dood voor ontelbare asamkhya kalpas.

Degenen die deze meditatie hebben beoefend leven niet in een embryonale staat, maar verwerven vrije toegang tot de uitstekende en bewonderenswaardige landen van de Boeddha. Degenen die dit hebben ervaren zouden – zegt men - perfect hebben gemediteerd op de twee Bodhisattva's Avalokitesvara en Mahasthamaprapta.

20. 'Nadat je deze perceptie hebt gehad, moet je je voorstellen dat je geboren bent in de Wereld van het Hoogste Geluk in het westelijke kwartaal, en dat je daar op een lotusbloem zit, met beide benen gekruist. Stel je dan voor dat de bloem je heeft ingesloten en zich daarna heeft ontvouwd; als de bloem zich zo heeft ontvouwd, zullen vijfhonderd gekleurde stralen over je lichaam schijnen, je ogen worden geopend om de Boeddha's en Bodhisattva's te zien die de hele hemel vullen; je zult de geluiden van water en bomen horen, het fluiten van vogels, en de stemmen van vele Boeddha's die de uitmuntende Dharma prediken, in overeenstemming met de twaalf divisies van de Geschriften. Wanneer je opgehouden bent met die meditatie moet je je de ervaring nog lang daarna in herinnering houden.

Als je door deze ervaring heen bent gegaan, wordt er gezegd dat je de Wereld van het Hoogste Geluk in het rijk van de Boeddha Amitayus hebt gezien - dit is de waarneming die wordt verkregen door een volledige meditatie op dat Boeddha-land, en wordt de Twaalfde Meditatie genoemd.

De ontelbare geïncarneerde lichamen van Amitayus, samen met die van Avalokitesvara en Mahasthamaprapta, komen voortdurend en verschijnen voor zulke toegewijden zoals hierboven beschreven.

21. De Boeddha sprak vervolgens tot Ananda en Vaidehi: 'Degenen die door middel van hun serene gedachten in het westerse land geboren willen worden, moeten eerst mediteren op een beeld van de Boeddha, dat zestien kubieke meter hoog is, zittend op een lotusbloem in het water van een meer. Zoals eerder gezegd, het echte lichaam en zijn afmetingen zijn onbegrensd, onbegrijpelijk voor de gewone geest.

Maar door de werkzaamheid van de oude gebeden van die Tathagata, zullen zij die aan hem denken en zich hem herinneren zeker in staat zijn om hun doel te bereiken.

Zelfs het louter waarnemen van het beeld van die Boeddha brengt een onmetelijke zegen met zich mee. Hoeveel meer zal het mediteren op alle volledige lichamelijke tekenen van die Boeddha dan nog zijn! Boeddha Amitayus heeft bovennatuurlijke kracht; omdat alles tot zijn beschikking staat, transformeert hij zich vrijelijk in alle regio's van de tien kwartalen. De ene keer vertoont hij zich als bezitter van een prachtig lichaam, dat de hele hemel vult, de andere keer laat hij zijn lichaam klein lijken, met een hoogte van slechts zestien of achttien kubieke meter. Het lichaam dat hij manifesteert is altijd puur goud van kleur; zijn lichtgevende stralenkrans - met getransformeerde boeddha's - en zijn juwelenlotusbloemen zijn zoals hierboven vermeld. De lichamen van de twee Bodhisattva's zijn altijd hetzelfde.

Alle wezens kunnen een van de twee Bodhisattva's herkennen door simpelweg naar de sporen op hun hoofd te kijken. Deze twee Bodhisattva's helpen Amitayus in zijn werk van universele verlossing - dat is de meditatie die een gezamenlijke perceptie van de Boeddha en de Bodhisattva's vormt, en het is de Dertiende Meditatie.

### **DEEL III.**

22. De Boeddha sprak vervolgens tot Ananda en Vaidehi: 'De wezens die geboren zullen worden in de hoogste vorm van de hoogste graad (d.w.z. tot het Boeddhaschap) zijn degenen, om het even wie ze zijn, die in dat land geboren willen worden en die de drievoudige gedachte koesteren dat ze voorbestemd zijn om daar meteen geboren te worden. Wat is de drievoudige gedachte, kunt u zich afvragen. Ten eerste, de ware gedachte; ten tweede, de diepe gelovige gedachte; ten derde, het verlangen om in dat Zuiverland geboren te worden door de eigen hoeveelheid verdienste tot rijpheid te brengen. Degenen die deze drievoudige gedachten in perfectie hebben, zullen zeker in dat land geboren worden.

Er zijn ook drie groepen van wezens die in staat zijn om in dat land geboren te worden. Wat, zal je je afvragen, zijn deze drie klassen van wezens? Ten eerste,



zij die in het bezit zijn van een mededogende geest, die geen enkel wezen verwonden en alle deugdzame handelingen verrichten volgens de voorschriften van de Boeddha; ten tweede, zij die de Sutras van de Mahayana-doctrine bestuderen en reciteren, bijvoorbeeld de Vaipulya Sutras; ten derde, zij die de zesvoudige nagedachtenis beoefenen. Deze drie klassen van wezens die in dat land geboren willen worden door (hun respectieve voorraden van verdienste) tot rijpheid te brengen, zullen voorbestemd zijn om daar geboren te worden als ze een van die verdienstelijke daden voor een dag of zelfs voor zeven dagen hebben volbracht.

Wanneer iemand die (deze verdiensten) heeft beoefend op het punt staat om in dat land te worden geboren, zal Boeddha Amitayus, samen met de twee Bodhisattva's Avalokitesvara en Mahasthamaprapta, alsook veel gecreëerde boeddha's, en honderdduizend Bhikkhus en Sravaka's, met hun hele gevolg, en ontelbare goden, samen met de paleizen van de zeven juwelen, voor hem verschijnen uit respect voor zijn ijver en moed; Avalokitesvara zal hem samen met Mahasthamaprapta een diamanten zetel aanbieden; daarna zal Amitayus zelf prachtige stralen van licht laten schijnen over het lichaam van de stervende. Hij en vele Bodhisattva's zullen hun handen reiken en hem verwelkomen, wanneer Avalokitesvara, Mahasthamaprapta en alle andere Bodhisattva's de glorie van de man die de verdienstelijke daden verrichtte, zullen prijzen en zijn geest zullen aansporen. Wanneer de nieuwkomer, na dit te hebben gezien, zich verheugt en van vreugde opspringt, zal hij zijn eigen lichaam op die diamanten troon aantreffen; en terwijl hij achter de Boeddha aanloopt zal hij éénsklaps in dat land geboren worden. Wanneer hij daar geboren is zal hij de Boeddha's vorm en lichaam met alle tekens van volmaaktheid volledig zien, en ook de perfecte vormen en tekens van alle Bodhisattva's; hij zal ook briljante stralen en juwelenwouden zien en deze de voortreffelijke Dharma horen voortplanten, en zich onmiddellijk bewust zijn van een geest van berusting voor welke gevolgen dan ook die in het hiernamaals kunnen ontstaan. Spoedig zal hij elk van de Boeddha's dienen die in de regio's van de tien kwartalen leven. In de aanwezigheid van elk van deze boeddha's zal hij vervolgens een profetie van zijn toekomstige bestemming krijgen. Bij zijn terugkeer naar zijn eigen land Sukhavati, waar hij net geboren is, zal hij ontelbare honderdduizenden Dharanis ontvangen - dat zijn degenen die in de hoogste vorm van de hoogste rang van het Boeddhachap geboren zullen worden.

23. Vervolgens zijn er de wezens die geboren zullen worden in de middelste vorm van de hoogste rang, dat zijn degenen die niet noodzakelijkerwijs die Vaipulya Sutras leren, onthouden, bestuderen of reciteren, maar de betekenis van de waarheid erin volledig begrijpen, en een stevige greep hebben op de hoogste waarheid, geen kwaad spreken over de Mahayana-doctrine, maar

diep geloven in (het principe van) oorzaak en gevolg; die door het tot rijpheid brengen van deze goede eigenschappen proberen geboren te worden in dat Land van het Hoogste Geluk. Wanneer iemand die deze kwaliteiten heeft verworven op het punt staat te sterven, zal Amitayus, omgeven door de twee Bodhisattva's Avalokitesvara en Mahasthamaprapta, en een ontelbaar aantal aanhangers, een zetel van paars goud brengen en hem benaderen met woorden van lof, zeggende: "O, mijn zoon in de Dharma, je hebt de Mahayana-doctrine beoefend, je hebt de hoogste waarheid begrepen en geloofd, daarom kom ik je nu ontmoeten en verwelkomen. Hij en de duizend gecreëerde Boeddha's reiken hun handen allemaal tegelijkertijd naar hem uit.

Als die persoon naar zijn eigen lichaam kijkt, zal hij op die paarse gouden zetel zitten; hij zal dan zijn gevouwen handen uitreiken en alle Boeddha's prijzen en lof toejuichen. Zo snel als gedacht zal hij geboren worden in het meer met de zeven juwelen van dat land. Die paarse gouden zetel waarop hij zit is als een prachtige juweel-bloem, en zal na één nacht opengaan; het lichaam van de nieuwkomer wordt paars-goud van kleur, en hij zal onder zijn voeten ook een lotusbloem vinden die bestaat uit zeven juwelen. De Boeddha en de Bodhisattva's zullen op hetzelfde moment briljante stralen uitsturen die over het lichaam van die persoon schijnen, wiens ogen onmiddellijk geopend zullen worden en helder zullen worden.

Overeenkomstig zijn vroegere gebruik (in de menselijke wereld) zal hij alle stemmen horen die er zijn, die primaire waarheden van de diepste betekenis verkondigen.

Dan zal hij van die gouden stoel afdalen en met gevouwen handen eerbetoon brengen aan de Boeddha, waarbij hij de Gezegende looft en roemt. Na zeven dagen zal hij onmiddellijk de staat van de hoogste volmaakte kennis bereiken, anuttarasamyaksambodhi, waarvan hij nooit zal terugvallen; vervolgens zal hij naar alle tien de regio's vliegen en achtereenvolgens alle Boeddha's aldaar dienen; hij zal vele Samadhi's beoefenen in de aanwezigheid van die Boeddha's. Na het verstrijken van een minder aantal kalpa's zal hij een geest van berusting bereiken voor welke gevolgen dan ook, en hij zal ook een profetie van zijn toekomstige lot in tegenwoordigheid van de Boeddha's verkrijgen.

24. "Vervolgens zijn er degenen die in de laagste vorm van de hoogste rang geboren zullen worden: deze klasse van wezens gelooft ook in het principe van oorzaak en gevolg, en zonder de Mahayana-doctrine te belasteren, koesteren ze gewoon de gedachte om de hoogste Bodhi te verkrijgen en door deze goede kwaliteit tot rijpheid te brengen proberen ze in dat Land van het Hoogste Geluk geboren te worden. Wanneer een toegewijde van deze klasse sterft, zal Amitayus, samen met Avalokitesvara, Mahasthamaprapta en alle verwanten, hem een gouden lotusbloem

aanbieden; hij zal ook op miraculeuze wijze vijfhonderd Boeddha's creëren om naar hem toe te sturen en hem te ontmoeten. Deze vijfhonderd gecreëerde boeddha's zullen allemaal tegelijk hun handen uitreiken en hem prijzen, zeggende: "O, mijn zoon in de Dharma, je bent nu zuiver, zoals je de gedachte aan het verkrijgen van de hoogste Bodhi hebt gekoesterd, komen we je tegemoet." Als hij hen gezien heeft, zal hij op die gouden lotusbloem gaan zitten. Weldra zal de bloem zich rondom hem sluiten; in navolging van de Gezegende zal hij in het meer van zeven juwelen geboren worden. Na een dag en een nacht zal de lotusbloem zich ontvouwen. Binnen zeven dagen zal hij het lichaam van de Boeddha zien, hoewel zijn geest nog niet helder genoeg is om alle tekenen en sporen van de Boeddha waar te nemen, wat hij na drie weken duidelijk zal kunnen zien; dan zal hij vele geluiden en stemmen horen die de uitstekende Dharma prediken, en hijzelf, reizend door alle tien kwartalen, zal gehoorzamen aan alle Boeddha's, van wie hij de diepste betekenis van de Dharma zal leren. Na drie kortere kalpa's zal hij toegang verkrijgen tot de kennis van honderd natuurdivisies en zich vestigen in de eerste vreugdevolle fase van Bodhisattva. De perceptie van deze drie klassen van wezens wordt de meditatie op de superieure klasse van wezens genoemd, en is de Veertiende Meditatie.

25. De wezens die in de hoogste vorm van de middenklasse geboren zullen worden, zijn degenen die de vijf dwingende voorschriften, de acht dwingende voorschriften en het vasten in acht nemen en alle morele voorschriften in praktijk brengen; die de vijf dodelijke zonden niet begaan en die geen schuld of problemen veroorzaken voor enig wezen; en die door het tot rijpheid brengen van deze goede eigenschappen proberen geboren te worden in de Wereld van het Hoogste Geluk in het westelijke kwartaal. Aan de vooravond van het vertrek van zo iemand uit dit leven zal Amitayus, omgeven door Bhikkhus en aanverwanten, voor hem verschijnen, met stralen van gouden kleur, en zal hij de Dharma van het lijden, het niet-bestaan, de vergankelijkheid, en het niet-zelf verkondigen. Hij zal ook de deugd van de thuisloosheid prijzen, die iemand kan bevrijden van alle lijden. Bij de aanblik van de Boeddha zal die gelovige zich overmatig verheugen in zijn hart; hij zal weldra op een lotusbloem zitten. Op de grond knielend en zijn gevouwen handen uitreikend zal hij een eerbetoon aan Boeddha brengen. Voordat hij zijn hoofd opheft zal hij dat Land van het Hoogste Geluk bereiken en daar geboren worden. Spoedig zal de lotusbloem zich ontvouwen, waarna hij geluiden en stemmen zal horen die de Vier Edele Waarheden van het lijden prijzen en verheerlijken. Hij zal onmiddellijk de verwezenlijking van het Arhatschap bereiken, de drievoudige kennis en de zes bovennatuurlijke vermogens verwerven en de achtvoudige bevrijding voltooien.

26. "De wezens die in de middelste vorm van de middelste rang geboren zullen worden, zijn degenen die ofwel de acht verbodsbepalingen en het vasten voor één dag en één nacht in acht nemen, ofwel de dwingende

voorschriften voor Sramanera voor dezelfde periode in acht nemen, ofwel de volmaakte morele voorschriften in acht nemen, zonder hun waardigheid te verminderen of enige ceremoniële naleving voor één dag en één nacht te veronachtzamen, en door hun respectievelijke verdiensten tot rijpheid te brengen, trachten in het Land van het Hoogste Geluk geboren te worden. Aan de vooravond van het vertrek uit dit leven zal zo'n gelovige die vervuld is van deze morele deugd, die hij door cultivatie tijdens zijn leven heeft verfijnd, Amitayus zien, gevolgd door zijn gevolg; flitsen van gouden kleur stralend, zal deze Boeddha zich voor hem aandienen en een lotusbloem van zeven juwelen aanbieden.

Hij zal een stem in de lucht horen, die hem prijst en zegt: "O zoon van een adellijke familie, u bent inderdaad een uitstekend mens. Uit respect voor uw gehoorzaamheid aan de leer van alle Boeddha's van de drie werelden, kom ik nu naar u toe om u te ontmoeten". Dan ziet de nieuwkomer zichzelf zitten op die lotusbloem. Spoedig zal de lotusbloem zich om hem heen vouwen en wordt hij geboren in het juwelen-meer van de Wereld van het Hoogste Geluk in het westelijke kwartier.

Na zeven dagen zal die bloem zich weer ontvouwen, waarna de gelovige zijn ogen zal openen en de Gezegende zal loven, terwijl hij zijn gevouwen handen uitstrekt. Na het horen van de Dharma zal hij zich verheugen en de verwezenlijking van een Srotapanna verkrijgen.

In de loop van een halve kalpa zal hij een Arhat worden.

27. "Vervolgens zijn er de wezens die in de laagste vorm van de middelste graad van het Boeddhachap geboren zullen worden. Als er zonen of dochters van een adellijke familie zijn die vriendelijk zijn voor hun ouders en hen steunen, zullen deze personen bij hun vertrek uit dit leven een goede en geleerde leraar ontmoeten die hen de staat van geluk in dat Boeddhaland van Amitayus volledig zal beschrijven en ook de achtenveertig gebeden van de Bhikkhu Dharmakara zal uitleggen. Zodra zo iemand deze details heeft gehoord, zal er een einde komen aan zijn leven. In afzienbare tijd zal hij geboren worden in de Wereld van het Hoogste Geluk in het westelijke kwartaal.

Na zeven dagen zal hij Avalokitesvara en Mahasthamaprapta ontmoeten, van wie hij de Dharma zal leren en zich zal verheugen. Na het verstrijken van een kleine kalpa zal hij overgaan tot de realisatie van een Arhat.

De perceptie van deze drie soorten wezens wordt de meditatie van de middenklasse van wezens genoemd, en is de Vijftiende Meditatie.

28. "Vervolgens zijn er de wezens die in de hoogste vorm van de laagste rang geboren zullen worden. Als er iemand is die veel slechte daden begaat, op voorwaarde dat hij niet kwaadspreekt over de Mahayana Sutras, dan is hij,

hoewel hij zelf een zeer dom mens is, en zich niet schaamt voor alle slechte daden die hij heeft verricht, maar toch, terwijl hij stervende is, kan hij een goede en geleerde leraar ontmoeten die de koppen en titels van de twaalf divisies van de Mahayana Schriftteksten zal reciteren en loven. Na het horen van de namen van alle Sutra's zal hij bevrijd worden van de grootste zonden die hem bij geboortes-en-dood in duizend kalpa's zouden betrekken.

Een wijs mens zal hem ook leren zijn gevouwen handen uit te reiken en te zeggen: "Eer aan Boeddha Amitayus" ( Namu Amitabhaya Buddhaya, of Namu Amida Butsu ). Nadat hij de naam van de Boeddha heeft uitgesproken, zal hij bevrijd worden van de zonden die hem anders voor vijftig miljoen kalpa's bij geboorten-en-dood zouden worden aangerekend. Daarna zal de Boeddha een gecreëerde Boeddha, en de gecreëerde Bodhisattva's Avalokitesvara en Mahasthamaprapta, sturen om die persoon te benaderen met woorden van lof, zeggende: "O zoon van een adellijke familie, zoals u de naam van die Boeddha heeft uitgesproken, al uw zonden zijn vernietigd en geschorst, en daarom komen we nu naar u toe." Na deze toespraak zal de toegewijde de stralen van de Boeddha zien die zijn kamer met licht vullen, en terwijl hij zich verheugt over deze aanblik zal hij dit leven verlaten. Gezeten op een lotusbloem zal hij de gecreëerde Boeddha volgen en in het juwelenmeer geboren worden.

Na het verstrijken van zeven weken zal de lotusbloem zich ontvouwen, wanneer de grote meelevende Bodhisattva's Avalokitesvara en Mahasthamaprapta voor hem zullen staan en prachtige stralen zullen uitzenden, en hem de diepste betekenis van de twaalf divisies van de Geschriften zullen prediken. Als hij dit gehoord heeft, zal hij het begrijpen en geloven, en de gedachte aan het bereiken van de hoogste Bodhi koesteren. In een periode van tien mindere kalpa's zal hij toegang krijgen tot de kennis van de honderd divisies van de natuur en in staat zijn het eerste vreugdevolle stadium van Bodhisattva te betreden. Degenen die de gelegenheid hebben gehad om de naam van de Boeddha, de naam van de Dharma en de naam van de Sangha - de namen van de Drie Juwelen - te horen, kunnen ook in dat land geboren worden'.

29. De Boeddha vervolgt: 'Vervolgens zijn er de wezens die geboren zullen worden in de middelste vorm van de laagste rang. Als er iemand is die de vijf en de acht dwingende voorschriften overtreedt, en ook alle perfecte morele voorschriften, hij, die zelf zo dom is om dingen te stelen die tot de hele gemeenschap behoren of dingen die tot een bepaalde Bhikkhu behoren en zich niet schaamt of spijt heeft voor zijn onzuivere verkondiging van de Dharma (in het geval dat het een priester is), maar zichzelf verheerlijkt en roemt met vele slechte daden - zo'n zondig persoon verdient het om in de hel te storten als gevolg van die zonden. Op het moment van zijn dood, wanneer het hellevuur hem van alle kanten benadert, zal hij een goede en geleerde

leraar ontmoeten die uit groot mededogen de kracht en de deugd van de tien bekwaamheden van Amitayus zal prediken en de bovennatuurlijke krachten en briljante stralen van die Boeddha volledig zal verklaren; en die verder de morele deugd, meditatie, wijsheid, emancipatie en de diepgaande wijsheid die volgt op emancipatie, zal loven. Na dit gehoord te hebben, zal hij bevrijd worden van zijn zonden, wat hem zou betrekken bij vele geboortes-en-dood gedurende tachtig miljoen kalpa's; daarna zullen die hevige hellebranden zich transformeren in een zuivere en koele wind die over hemelse bloemen heen waait. Op elk van deze bloemen zal een gecreëerde Boeddha of Bodhisattva staan om die persoon te ontmoeten en te ontvangen. Ogenblikkelijk wordt hij geboren in een lotusbloem die in het meer van zeven juwelen groeit. Na zes kalpas zal de lotusbloem openen, wanneer Avalokitesvara en Mahasthama hem zullen koesteren en bemoedigen met hun Brahma-stemmen, en hem de Mahayana Sutras met de allerdiepste betekenis zullen prediken.

Na deze Dharma te hebben gehoord, zal hij onmiddellijk zijn aandacht richten op het bereiken van de hoogste Bodhi.

30. "Tenslotte zijn er de wezens die in de laagste vorm van de laagste rang geboren zullen worden. Als er iemand is die slechte daden verricht en tevens ook nog de tien kwaadaardige handelingen uitvoert, de vijf dodelijke zonden en dergelijke; die mens, die zelf dom en schuldig is aan vele misdaden, verdient het om in een ellendig pad van het bestaan te belanden en eindeloze pijnen te lijden gedurende vele kalpas. Aan de vooravond van de dood zal hij een goede en geleerde leraar ontmoeten die hem op verschillende manieren de uitstekende Dharma zal prediken en hem de nagedachtenis aan Boeddha zal leren, maar, gekweld door pijn, zal hij geen tijd hebben om aan de Boeddha te denken. Een goede vriend zal dan tegen hem zeggen: "Zelfs als je de nagedachtenis aan Boeddha niet kunt beoefenen, kan je toch in ieder geval de naam 'Boeddha Amitayus' uitspreken." Laat hem dat sereen doen zonder dat zijn spraak gestoord wordt; laat hem (voortdurend) denken aan de Boeddha totdat hij tien keer de gedachte heeft voltooid, waarbij hij de formule "Aanbidding van Boeddha Amitayus" (Namah Amitabha Buddhayah, Namu Amida Butsu) herhaalt. Op grond van de verdienste doordat hij de naam van de Boeddha uitspreekt, zal hij bij elke herhaling de zonden die hem bij geboortes-en-dood gedurende tachtig miljoen kalpa's betroffen, uitbannen. Hij zal, terwijl hij sterft, een gouden lotusbloem als een zonneschijf voor zijn ogen zien verschijnen; op slag zal hij geboren worden in de Wereld van het Hoogste Geluk. Na twaalf langere kalpa's zal de lotusbloem zich ontvouwen; daarop zullen de Bodhisattva's Avalokitesvara en Mahasthamaprapta, die hun stem heffen in groot mededogen, hem tot in detail de werkelijke staat van alle elementen van de natuur en de wet van de redding van de zonden uiteenzetten. Bij het horen ervan zal hij zich verheugen en zal hij zijn gedachten onmiddellijk

richten op het bereiken van de Bodhi - dat zijn de wezens die in de laagste vorm van de laagste graad van het Boeddhachap geboren zullen worden. De waarneming van de bovenstaande drie wordt de meditatie van de inferieure klasse van wezens genoemd, en is de Zestiende Meditatie'.

#### **DEEL IV.**

31. Toen Boeddha klaar was met deze toespraak, kon Vaidehi, samen met haar vijfhonderd vrouwelijke begeleiders, zoals gegidst door de woorden van de Boeddha, het tafereel zien van de Ver-strekkende Wereld van het Hoogste Geluk, en kon ze ook het lichaam van Boeddha en de lichamen van de twee Bodhisattva's zien.

32. De Gezegende voorspelde dat ze allemaal in dat Boeddhaland geboren zouden worden en de Samadhi (de Bovennatuurlijke Kalmte) konden verkrijgen door de aanwezigheid van vele Boeddha's. Alle ontelbare Deva's (goden) richtten hun gedachten ook op het bereiken van de hoogste Bodhi.

Daarop stond Ananda op uit zijn stoel, benaderde de Boeddha en sprak zo: "Gezegende, hoe moeten we deze Soetra noemen? En hoe moeten we die in de toekomst blijven behouden en herinneren?"

Boeddha zei in zijn antwoord aan Ananda: 'Ananda, deze Soetra moet 'De Meditatie op het Land van Sukhavati, op Boeddha Amitayus, Bodhisattva Avalokitesvara, Bodhisattva Mahasthamaprapta' worden genoemd, of anders 'De Soetra op de gehele verwijdering van het obstakel van Karma, het middel om geboren te worden in het rijk van de Boeddha's'. Je moet het opnemen en vasthouden, niet vergeten en niet meer loslaten. Degenen die de Samadhi beoefenen in overeenstemming met deze Soetra zullen in het huidige leven Boeddha Amitayus en de twee grote Bodhisattva's kunnen zien.

In het geval van een zoon of een dochter van een nobele familie, zal alleen al het horen van de namen van de Boeddha en van de twee Bodhisattva's leiden tot het uitbannen van de zonden die gepaard zouden gaan met geboortes-en-dood tijdens ontelbare kalpas. Hoeveel meer zal de nagedachtenis aan die Boeddha en de Bodhisattva's nog zijn!

Weet dat degene die er zich aan herinnert dat de Boeddha de Witte Lotus is onder de mensen, en die de Bodhisattva's Avalokitesvara en Mahasthama als uitstekende vriend beschouwen. Zo iemand zal, zittend in de Bodhi-mandala, geboren worden in het huis van de Boeddha's.'

De Boeddha sprak verder tot Ananda: 'Je moet deze woorden goed onthouden. Het onthouden van deze woorden is het onthouden van de naam van Boeddha Amitayus. Toen de Boeddha deze woorden concludeerde, waren de waardige discipelen Mahamaudgalyayana, en Ananda, Vaidehi en de anderen allemaal verrukt in grenzeloze vreugde.

33. Daarna keerde de Gezegende terug, wandelend door de open hemel naar de Gierenpiek. Ananda sprak kort daarna voor een grote menigte over alle gebeurtenissen zoals hierboven vermeld. Toen ze dit hoorden, werden alle ontelbare Deva's, Nagas en Yaksha's geïnspireerd in grote vreugde; en nadat ze eerbetoon hadden gebracht aan de Boeddha gingen ze hun weg.

Hier eindigt de Soetra van de Meditatie op Boeddha Amitayus, uitgesproken door Boeddha Shakyamuni.

## THE SUTRA ON THE CONTEMPLATION OF THE BUDDHA AMITAYUS

The Sutra on the Contemplation of the Buddha Amitayus

*NOTE: The famous "Sutra on the Contemplation of Buddha Amitayus" (or simply, "Contemplation Sutra") is revered as canonical by all Pure Land Buddhists, and is one of the Three Sutras of Pure Land Buddhism, the others being the Larger Sukhavati-vyuha Sutra and the Smaller Sukhavati-vyuha Sutra. In the Contemplation Sutra, the Nembutsu (Namo Amida Butsu) is specifically proclaimed as the avenue to liberation of suffering beings from samsara. This English translation by J. Takakusu published originally as vol. XLIX of The Sacred Books of the East series (Oxford, 1894, public domain) has been edited for ease of reading and comprehension by modern readers. Footnotes from the original edition are dated and have thus been eliminated. A reprint of the unaltered and fully annotated translation exists in Dover paperback.*

### PART I.

1. Thus have I heard: At one time the Buddha dwelt in Rajagriha, on Vulture Peak, with a large assembly of Bhikkhus and with thirty-two thousand Bodhisattvas, with Manjushri the Dharma-Prince at the head of the assembly.



2. At that time, in the great city of Rajagriha there was a prince, the heir-apparent, named Ajatasatru. He listened to the wicked counsel of Devadatta and other friends and forcibly arrested Bimbisara his father, the king, and shut him up by himself in a room with seven walls, proclaiming to all the courtiers that no one should approach (the king). The chief consort of the king, Vaidehi by name, was true and faithful to her lord, the king. She supported him in this way: having purified herself by bathing and washing, she anointed her body with honey and ghee mixed with corn-flour, and she concealed the juice of grapes in the various garlands she wore in order to give him food without being noticed by the warder. As she stole in and made an offering to him, he was able to eat the flour and to drink the juice of grapes. Then he called for water and rinsed his mouth. That done, the king stretched forth his folded hands towards Vulture Peak and duly and respectfully made obeisance to the World-Honored One, who at that time was living there. And he uttered the following prayer: 'Mahamaudgalyayana is my friend and relative; let him, I pray, feel compassion towards me, and come and communicate to me the eight prohibitive precepts of the Buddha.' On this, Mahamaudgalyayana at once appeared before the king, coming with a speed equal to the flight of a falcon or an eagle, and communicated to him the eight precepts.

Day after day he visited the king. The World-Honored One sent also his worthy disciple Purna to preach the Dharma to the king. Thus a period of three weeks passed by. The king showed in his expression that he was happy and contented when he had an opportunity of hearing the Dharma as well as of enjoying the honey and flour.

3. At that time, Ajatasatru asked the warder of the gate whether his father was yet alive. On this, the warder answered him : 'Exalted king, the chief consort of your father brought food and presented it to him by anointing her body with honey and flour and filling her garlands with the juice of grapes, and the Sramanas, Mahamaudgalyayana and Purna, approached the king through the sky in order to preach the Dharma to him. It is impossible, king, to prevent them coming.'

When the prince heard this answer his indignation arose against his mother: 'My mother,' he cried, 'is indeed a rebel, for she was found in the company of that rebel. Wicked people are those Sramanas, and it is their art of spells causing illusion and delusion that delayed the death of that wicked king for so many days.' Instantly he brandished his sharp sword, intending to slay his mother. At that moment, there intervened a minister named Chandraprabha, who was possessed of great wisdom and intelligence, and Jiva (a famous physician). They saluted the prince and remonstrated with him, saying: 'We, ministers, Great king, heard that since the beginning of the kalpas there had been several wicked kings, even to the number of eighteen thousand, who killed their own fathers, coveting the throne of their respective kingdoms, as mentioned in the Sutra of the discourse of the Veda. Yet never have we heard of a man killing his mother, though he be void of virtue. Now, if you, king, should dare to commit such a deadly sin, you would bring a stain upon the blood of the Kshatriyas, the kingly race. We cannot even bear to hear of it. You are indeed a Chandala, the lowest race; we will not stay here with you.'

After this, the two great ministers withdrew stepping backward, each with his hand placed on his sword. Ajatasatru was then frightened and greatly afraid of them, and asked Jiva, 'Will you not be my friend?' In reply Jiva said to him, 'Do not then, O great king, by any means think of injuring your mother.' On hearing this, the prince repented and sought for mercy, and at once laid down his sword and did his mother no harm. He finally ordered the officers of the inner chambers to put the queen in a hidden palace and not to allow her to come out again.

4. When Vaidehi was thus locked up in confinement she became afflicted by sorrow and distress. She began to do homage to Buddha from afar, looking towards the Vulture Peak. She uttered the following words: 'Tathagata! World-Honored One! In former times you have constantly sent

Ananda to me for enquiry and consolation. I am now in sorrow and grief. You, World-Honored One, are majestic and exalted; in no way shall I be able to see thee. Will thou, I pray you, command Mahamaudgalyayana and your honoured disciple, Ananda, to come and have an interview with me ?' After this speech, she grieved and wept, shedding tears like a shower of rain. Before she raised her head from doing homage to the distant Buddha, the World-Honored One knew what Vaidehi was wishing in her mind, though he was on the Vulture Peak. Therefore, he instantly ordered Mahamaudgalyayana and Ananda to go to her through the sky. Buddha himself disappeared from that mountain and appeared in the royal palace.

When the queen raised her head as she finished homage to Buddha, she saw before her the World-Honored Buddha Shakyamuni, whose body was purple gold in color, sitting on a lotus-flower which consists of a hundred jewels, with Mahamaudgalyayana attending on his left, and with Ananda on his right. Sakra (Indra), Brahman, and other gods that protect the world were seen in the midst of the sky, everywhere showering heavenly flowers with which they made offerings to Buddha in their obeisance. Vaidehi, at the sight of Buddha the World-Honored One, took off her garlands and prostrated herself on the ground, crying, sobbing, and speaking to Buddha: 'World-Honored One! what former sin of mine has produced such a wicked son? And again, Exalted One, from what cause and circumstances have you such an affinity (by blood and religion) with Devadatta (Buddha's wicked cousin and once his disciple)?'

5. 'My only prayer,' she continued, 'is this: World-Honored One, may you preach to me in detail of all the places where there is no sorrow or trouble, and where I ought to go to be born anew. I am not satisfied with this world of depravities, with Jambudvipa, which is full of hells, full of hungry spirits, and of the brute creatures. In this world of depravities, there are many assemblies of the wicked. May I not hear, I pray, the voice of the wicked in the future and may I not see any wicked person.

'Now I throw my limbs down to the ground before you, and seek for your mercy by confessing my sins. I pray for this only that the Sun-like Buddha may instruct me how to meditate on a world wherein all actions are pure.' At that moment, the World-Honored One flashed forth a golden ray from between his eyebrows. It extended to all the innumerable worlds of the ten quarters. On its return the ray rested on the top of the Buddha's head and transformed itself into a golden pillar just like Mount Sumeru, wherein the pure and admirable countries of the Buddhas in the ten quarters appeared simultaneously illuminated.

One was a country consisting of seven jewels, another was a country all full of lotus-flowers; one was like the palace of Mahesvara Deva (god Siva), another was like a mirror of crystal, with the countries in the ten quarters reflected therein. There were innumerable countries like these, resplendent, gorgeous, and delightful to look upon. All were meant for Vaidehi to see (and choose from).

Thereupon Vaidehi again spoke to Buddha: 'World-Honored One, although all other Buddha countries are pure and radiant with light, I should, nevertheless, wish myself to be born in the realm of Buddha Amitayus, in the world of Highest Happiness, Sukhavati. Now I simply pray you, World-Honored One, to teach me how to concentrate my thought so as to obtain a right vision of that country.'

6. Thereupon the World-Honored One gently smiled upon her, and rays of five colors issued forth out of his mouth, each ray shining as far as the head of king Bimbisara.

At that moment, the mental vision of that exalted king was perfectly clear though he was shut up in lonely retirement, and he could see the World-Honored One from afar. As he paid homage with

his head and face, he naturally increased and advanced in wisdom, whereby he attained to the fruition of an Anagamin, the third of the four grades to Nirvana.

7. Then the World-Honored One said: ‘Now do you not know, Vaidehi, that Buddha Amitayus is not very far from here? You should apply your mind entirely to close meditation upon those who have already perfected the pure actions necessary for that Buddha country.’

‘I now proceed to fully expound them for you in many parables, and thereby afford all ordinary persons of the future who wish to cultivate these pure actions an opportunity of being born in the Land of Highest Happiness (Sukhavati) in the western quarter. Those who wish to be born in that country of Buddha have to cultivate a threefold goodness. First, they should act filially towards their parents and support them; serve and respect their teachers and elders; be of compassionate mind, abstain from doing any injury, and cultivate the ten virtuous actions”. Second, they should take and observe the vow of seeking refuge with the Three jewels, fulfill all moral precepts, and not lower their dignity or neglect any ceremonial observance. Third, they should give their whole mind to the attainment of perfect wisdom, deeply believe in the principle of cause and effect, study and recite the Mahayana doctrine, and persuade and encourage others who pursue the same course as themselves.

‘These three groups as enumerated are called the pure actions leading to the Buddha country.’

‘Vaidehi!’ Buddha continued, ‘To clarify if do you not understand now: These three classes of actions are the effective cause of the pure actions taught by all the Buddhas of the past, present, and future.’

8. The Buddha then addressed Ananda as well as Vaidehi: ‘Listen carefully, listen carefully! Ponder carefully on what you hear! I, Tathagata, now declare the pure actions needful for Birth in that Buddha country, for the sake of all beings hereafter that are subject to the misery inflicted by the enemy of the passions. Well done, Vaidehi! Appropriate are the questions which you have asked! Ananda, be sure to remember these words of mine, the Buddha, and repeat them openly to many assemblies. I, Tathagata, now teach Vaidehi and also all beings hereafter in order that they may meditate on the World of Highest Happiness, Sukhavati, in the western quarter.

‘It is by the power of Buddha only that one can see that pure land of Buddha as clear as one sees the image of one’s face reflected in the transparent mirror held up before one.

‘When one sees the state of happiness of that country in its highest excellence, one greatly rejoices in one’s heart and immediately attains a spirit of resignation prepared to endure whatever consequences may yet arise.’ Buddha, turning again to Vaidehi, said: ‘You are but an ordinary person; the quality of your mind is weak and confused.

‘You have not as yet obtained the divine eye and cannot perceive what is at a distance. All the Buddhas, Tathagatas have various means at their disposal and can therefore afford you an opportunity of seeing that Buddha country.’ Then Vaidehi rejoined: ‘World-Honored One, people such as I can now see that land by the power of Buddha, but how shall all those beings who are to come after Buddha’s Nirvana, and who, as being depraved and devoid of good qualities, will be harassed by the five worldly sufferings – how shall they see the World of Highest Happiness of the Buddha Amitayus?’

PART II.

9. Buddha then replied: ‘You and all other beings besides ought to make it your only aim, with concentrated thought, to get a perception of the western quarter. You will ask how that perception is to be formed. I will explain it now. All beings, if not blind from birth, are uniformly possessed of sight, and they all see the setting sun. You should sit down properly, looking in the western direction, and prepare your thought for a close meditation on the sun; cause your mind to be firmly fixed on it so as to have an unwavering perception by the exclusive application of your mind, and gaze upon it in particular when it is about to set and looks like a suspended drum.

‘After you have thus seen the sun, let that image remain clear and fixed, whether your eyes be shut or open;-such is the perception of the sun, which is the First Meditation.

10. ‘Next you should form the perception of water; gaze on the water clear and pure, and let (this image) also remain clear and fixed (afterwards); never allow your thought to be scattered and lost.

‘When you have thus seen the water you should form the perception of ice. As you see the ice shining and transparent, you should imagine the appearance of lapis lazuli.

‘After that has been done, you will see the ground consisting of lapis lazuli, transparent and shining both within and without. Beneath this ground of lapis lazuli there will be seen a golden banner with the seven jewels, diamonds and the rest, supporting the ground. It extends to the eight points of the compass, and thus the eight corners (of the ground) are perfectly filled up. Every side of the eight quarters consists of a hundred jewels, every jewel has a thousand rays, and every ray has eighty-four thousand colors which, when reflected in the ground of lapis lazuli, look like a thousand million suns, and, it is difficult to see them all one by one. Over the surface of that ground of lapis lazuli there are stretched golden ropes intertwined crosswise; divisions are made by means of strings of seven jewels with every part clear and distinct.

‘Each jewel has rays of five hundred colors which look like flowers or like the moon and stars. Lodged high up in the open sky these rays form a tower of rays, whose storeys and galleries are ten millions in number and built of a hundred jewels. Both sides of the tower have each a hundred million flowery banners furnished and decked with numberless musical instruments. Eight kinds of cool breezes proceed from the brilliant rays. When those musical instruments are played, they emit the sounds “suffering,” “non-existence,” “impermanence,” and “non-self“; such is the perception of the water, which is the Second Meditation.

11. ‘When this perception has been formed, you should meditate on its (constituents) one by one and make (the images) as clear as possible, so that they may never be scattered and lost, whether your eyes be shut or open. Except only during the time of your sleep, you should always keep this in your mind. One who has reached this (stage of) perception is said to have dimly seen the Land of Highest Happiness (Sukhavati).’

‘One who has obtained the Samadhi of supernatural calm is able to see the land of that Buddha country clearly and distinctly: this state is too much to be explained fully; such is the perception of the land, and it is the Third Meditation.

‘You should remember, Ananda, the Buddha words of mine, and repeat this law for attaining to the perception of the land of the Buddha country for the sake of the great mass of the people hereafter who may wish to be delivered from their sufferings. If any one meditates on the land of that Buddha country, his sins which bind him to births and deaths during eighty million kalpas shall be expiated; after the abandonment of his present body, he will assuredly be born in the pure

land in the following life. The practice of this kind of meditation is called the “right meditation.” If it is of any other kind it is called “heretical meditation.”“

12. Buddha then spoke to Ananda and Vaidehi: ‘When the perception of the land (of that Buddha country) has been gained, you should next meditate on the jewel-trees (of that country). In meditating on the jewel-trees, you should take each by itself and form a perception of the seven rows of trees; every tree is eight hundred yojanas high, and all the jewel-trees have flowers and leaves consisting of seven jewels all perfect. All flowers and leaves have colors like the colors of various jewels -from the color of lapis lazuli there issues a golden ray; from the color of crystal, a saffron ray; from the color of agate, a diamond ray; from the color of diamond, a ray of blue pearls. Corals, amber, and all other gems are used as ornaments for illumination; nets of excellent pearls are spread over the trees, each tree is covered by seven sets of nets, and between one set and another there are five hundred million palaces built of excellent flowers, resembling the palace of the Lord Brahman; all heavenly children live there, quite naturally; every child has a garland consisting of five hundred million precious gems like those that are fastened on Sakra’s (Indra’s) head, the rays of which shine over a hundred yojanas, just as if a hundred million suns and moons were united together; it is difficult to explain them in detail. That (garland) is the most excellent among all, as it is the commixture of all sorts of jewels. Rows of these jewel-trees touch one another; the leaves of the trees also join one another.

‘Among the dense foliage there blossom various beautiful flowers, upon which are miraculously found fruits of seven jewels. The leaves of the trees are all exactly equal in length and in breadth, measuring twenty-five yojanas each way; every leaf has a thousand colors and a hundred different pictures on it, just like a heavenly garland. There are many excellent flowers which have the color of Jambunada gold and an appearance of fire-wheels in motion, turning between the leaves in a graceful fashion. All the fruits are produced just (as easily) as if they flowed out from the pitcher of the God Sakra. There is a magnificent ray which transforms itself into numberless jewelled canopies with banners and flags. Within these jewelled canopies the works of all the Buddhas of the Great Chilocosm appear illuminated; the Buddha countries of the ten quarters also are manifested therein. When you have seen these trees you should also meditate on them one by one in order. In meditating on the trees, trunks, branches, leaves, flowers, and fruits, let them all be distinct and clear;- such is the perception of the trees (of that Buddha country), and it is the Fourth Meditation.

13. ‘Next, you should perceive the water (of that country). The perception of the water is as follows:

‘In the Land of Highest Happiness there are waters in eight lakes; the water in every lake consists of seven jewels which are soft and yielding. Deriving its source from the king of jewels that fulfills every wish, the water is divided into fourteen streams; every stream has the color of seven jewels; its channel is built of gold, the bed of which consists of the sand of variegated diamonds.

‘In the midst of each lake there are sixty million lotus-flowers, made of seven jewels; all the flowers are perfectly round and exactly equal (in circumference), being twelve yojanas. The water of jewels flows amidst the flowers and rises and falls by the stalks (of the lotus); the sound of the streaming water is melodious and pleasing, and propounds all the perfect virtues (Paramitas), “suffering,” “non-existence,” “impermanence,” and “non-self;” it proclaims also the praise of the signs of perfection, and minor marks of excellence of all Buddhas. From the king of jewels that fulfills every wish, stream forth the golden-colored rays excessively beautiful, the radiance of which transforms itself into birds possessing the colors of a hundred jewels, which sing out harmonious notes, sweet and delicious, ever praising the remembrance of Buddha, the

remembrance of the Dharma, and the remembrance of the Sangha — such is the perception of the water of eight good qualities, and it is the Fifth Meditation.

14. ‘Each division of that (Buddha) country, which consists of several jewels, has also jewelled storeys and galleries to the number of five hundred million; within each storey and gallery there are innumerable Devas engaged in playing heavenly music. There are some musical instruments that are hung up in the open sky, like the jewelled banners of heaven; they emit musical sounds without being struck, which, while resounding variously, all propound the remembrance of Buddha, of the Dharma and of the Sangha, Bhikkhus, and so forth. When this perception is duly accomplished, one is said to have dimly seen the jewel-trees, jewel-ground, and jewel-lakes of that World of Highest Happiness (Sukhavati) — such is the perception formed by meditating on the general features of that Land, and it is the Sixth Meditation.

‘If one has experienced this, one has expiated the greatest sinful deeds which would otherwise lead one to Transmigration for numberless millions of kalpas; after his death he will assuredly be born in that land.

15. ‘Listen carefully! listen carefully! Think over what you have heard! I, Buddha, am about to explain in detail the law of delivering one’s self from trouble and torment. Commit this to your memory in order to explain it in detail before a great assembly.’ While Buddha was uttering these words, Buddha Amitayus stood in the midst of the sky with Bodhisattvas Mahasthama and Avalokitesvara, attending on his right and left respectively. There was such a bright and dazzling radiance that no one could see clearly; the brilliance was a hundred thousand times greater than that of gold (Jambunada). Thereupon Vaidehi saw Buddha Amitayus and approached the World-Honored One, and made obeisance to him, touching his feet, and spoke to him as follows: ‘Exalted One! I am now able, by the power of Buddha, to see Buddha Amitayus together with the two Bodhisattvas. But how shall all the beings of the future meditate on Buddha Amitayus and the two Bodhisattvas?’

16. The Buddha answered: ‘Those who wish to meditate on that Buddha ought first to direct their thought as follows: form the perception of a lotus-flower on a ground of seven jewels, each leaf of that lotus exhibits the colors of a hundred jewels, and has eighty-four thousand veins, just like heavenly pictures; each vein possesses eighty-four thousand rays, of which each can be clearly seen. Every small leaf and flower is two hundred and fifty yojanas in length and the same measurement in breadth. Each lotus-flower possesses eighty-four thousand leaves, each leaf has the kingly pearls to the number of a hundred million, as ornaments for illumination; each pearl shoots out a thousand rays like bright canopies. The surface of the ground is entirely covered by a mixture of seven jewels. There is a tower built of the gems which are like those that are fastened on Sakra’s head. It is inlaid and decked with eighty thousand diamonds, Kimsuka jewels, Brahma-mani and excellent pearl nets.

‘On that tower there are miraculously found four posts with jewelled banners; each banner looks like a hundred thousand million Sumeru mountains.

‘The jewelled veil over these banners is like that of the celestial palace of Yama, illuminated with five hundred million excellent jewels, each jewel has eighty-four thousand rays, each ray has various golden colors to the number of eighty-four thousand, each golden color covers the whole jewelled soil, it changes and is transformed at various places, every now and then exhibiting various appearances; now it becomes a diamond tower, now a pearl net, again clouds of mixed flowers, freely changing its manifestation in the ten directions it exhibits the state of Buddha — such is the perception of the flowery throne, and it is the Seventh Meditation.’

Buddha, turning to Ananda, said: ‘These excellent flowers were created originally by the power of the prayer of Bhikkhu, Dharmakara. All who wish to exercise the remembrance of that Buddha ought first to form the perception of that flowery throne. When engaged in it one ought not to perceive vaguely, but fix the mind upon each detail separately. Leaf, jewel, ray, tower, and banner should be clear and distinct, just as one sees the image of one’s own face in a mirror. When one has achieved this perception, the sins which would produce births and deaths during fifty thousand kalpas are expiated, and he is one who will most assuredly be born in the World of Highest Happiness.

17. ‘When you have perceived this, you should next perceive Buddha himself. Do you ask how? Every Buddha Tathagata is one whose spiritual body is the principle of nature (Darmadhatu-kaya), so that he may enter into the mind of any beings. Consequently, when you have perceived Buddha, it is indeed that mind of yours that possesses those thirty-two signs of perfection and eighty minor marks of excellence which you see in a Buddha. In conclusion, it is your mind that becomes Buddha, nay, it is your mind. that is indeed Buddha. The ocean of true and universal knowledge of all the Buddhas derives its source from one’s own mind and thought. Therefore you should apply your thought with an undivided attention to a careful meditation on that Buddha Tathagata, Arhat, the Holy and Fully Enlightened One. In forming the perception of that Buddha, you should first perceive the image of that Buddha; whether, your eyes are open or shut, look at an image like Jambunada gold in color, sitting on that flower throne mentioned before.

‘When you have seen the seated figure your mental vision will become clear, and you will be able to see clearly and distinctly the adornment of that Buddha country, the jewelled ground, and so forth. In seeing these things, let them be clear and fixed just as you see the palms of your hands. When you have passed through this experience, you should further form a perception of another great lotus-flower which is on the left side of Buddha, and is exactly equal in every way to the above-mentioned lotus-flower of Buddha. Still further, you should form (a perception of) another lotus-flower which is on the right side of Buddha. Perceive that an image of Bodhisattva Avalokitesvara is sitting on the left-hand flowery throne, shooting forth golden rays exactly like those of Buddha. Perceive then that an image of Bodhisattva Mahasthama is sitting on .the right-hand flowery throne.

‘When these perceptions are gained the images of Buddha and the Bodhisattvas will all send forth brilliant rays, clearly lighting up all the jewel-trees with golden color. Under every tree there are also three lotus-flowers. On every lotus-flower there is an image, either of Buddha or of a Bodhisattva; thus (the images of the Bodhisattvas and of Buddha) are found everywhere in that country. When this perception has been gained, the devotee should hear the excellent Dharma preached by means of a stream of water, a brilliant ray of light, several jewel-trees, ducks, geese, and swans. Whether he be wrapped in meditation or whether he has ceased from it, he should ever hear the excellent Dharma. What the devotee hears must be kept in memory and not be lost, when he ceases from that meditation ; and it should agree with the Sutras, for if it does not agree with the Sutras, it is called an illusory perception, whereas if it does agree, it is called the rough perception of the World of Highest Happiness;-such is the perception of the images, and it is the Eighth Meditation.

‘He who has practiced this meditation is freed from the sins (which otherwise involve him in) births and deaths for innumerable million kalpas, and during this present life he obtains the Samadhi due to the remembrance of Buddha.

18. ‘Further, when this perception is gained, you should next proceed to meditate on the bodily marks and the light of Buddha Amitayus.

‘You should know, Ananda, that the body of Buddha Amitayus is a hundred thousand million times as bright as the color of the Jambunada gold of the heavenly abode of Yama; the height of that Buddha is six hundred thousand nayutas of kotis of yojanas innumerable as are the sands of the river Ganges.

‘The white twist of hair between the eyebrows all turning to the right is just like the five Sumeru mountains.

‘The eyes of Buddha are like the water of the four great oceans; the blue and the white are quite distinct.

‘All the roots of hair of his body issue forth brilliant rays which are also like the Sumeru mountains.

‘The halo of that Buddha is like a hundred million Great Chiliocosms; in that halo there are Buddhas miraculously created, to the number of a million nayutas of kotis innumerable as the sands of the Ganges; each of these Buddhas has for attendants a great assembly of numberless Bodhisattvas who are also miraculously created.

‘Buddha Amitayus has eighty-four thousand signs of perfection, each sign is possessed of eighty-four minor marks of excellence, each mark has eighty-four thousand rays, each ray extends so far as to shine over the worlds of the ten quarters, whereby Buddha embraces and protects all the beings who think upon him and does not exclude any one of them. His rays, signs, and so forth are difficult to be explained in detail. But in simple meditation let the mind’s eye dwell upon them.

‘If you pass through this experience, you will at the same time see all the Buddhas of the ten quarters. Since you see all the Buddhas it is called the Samadhi of the remembrance of the Buddhas.

‘Those who have practiced this meditation are said to have contemplated the bodies of all the Buddhas. Since they have meditated on Buddha’s body, they will also see Buddha’s mind. It is great compassion that is called Buddha’s mind. It is by his absolute compassion that he receives all beings.

‘Those who have practiced this meditation will, when they die, be born in the presence of the Buddhas in another life, and obtain a spirit of resignation wherewith to face all the consequences which shall hereafter arise.

‘Therefore those who have wisdom should direct their thought to the careful meditation upon that Buddha Amitayus. Let those who meditate on Buddha Amitayus begin with one single sign or mark — let them first meditate on the white twist of hair between the eyebrows as clearly as possible; when they have done this, the eighty-four thousand signs and marks will naturally appear before their eyes. Those who see Amitayus will also see all the innumerable Buddhas of the ten quarters. Since they have seen all the innumerable Buddhas, they will receive the prophecy of their future destiny to become Buddha in the presence of all the Buddhas — Such is the perception gained by a complete meditation on all forms and bodies of Buddha, and it is the Ninth Meditation.

19. ‘When you have seen Buddha Amitayus distinctly, you should then further meditate upon Bodhisattva Avalokitesvara, whose height is eight hundred thousand nayutas of yojanas ; the color of his body is purple gold, his head has a turban at the back of which there is a halo; the



circumference of his face is a hundred thousand yojanas. In that halo, there are five hundred Buddhas miraculously transformed just like those of Shakyamuni Buddha; each transformed Buddha is attended by five hundred transformed Bodhisattvas who are also attended by numberless gods. Within the circle of light emanating from his whole body appear illuminated the various forms and marks of all beings that live in the five paths of existence.

‘On the top of his head Is a heavenly crown of gems like those that are fastened (on Indra’s head), in which crown there is a transformed Buddha standing, twenty-five yojanas high.

‘The face of Bodhisattva Avalokitesvara In, like Jambunada gold in color.

‘The soft hair between the eyebrows has all the colors of the seven jewels, from which eighty-four kinds of rays flow out, each ray has innumerable transformed Buddhas, each of whom is attended by numberless transformed Bodhisattvas; freely changing their manifestations they fill up the worlds of the ten quarters; (the appearance) can be compared with the color of the red lotus-flower.

‘He wears a garland consisting of eight thousand rays, in which is seen fully reflected a state of perfect beauty. The palm of his hand has a mixed color of five hundred lotus-flowers. His hands have ten tips of fingers, each tip has eighty-four thousand pictures, which are like signet-marks, each picture has eighty-four thousand colors, each color has eighty-four thousand rays which are soft and mild and shine over all things that exist. With these jewel hands he draws and embraces all beings. When he lifts up his feet, the soles of his feet are seen to be marked with a wheel of a thousand spokes which miraculously transform themselves into five hundred million pillars of rays. When he puts his feet down to the ground, the flowers of diamonds and jewels are scattered about, and all things are simply covered by them. All the other signs of his body and the minor marks of excellence are perfect, and not at all different from those of Buddha, except the signs of having the turban on his head and the top of his head invisible, which two signs of him are inferior to those of the World-Honored One — such is the perception of the real form and body of Bodhisattva Avalokitesvara, and it is the Tenth Meditation.’

The Buddha, especially addressing Ananda, said: ‘Whosoever wishes to meditate on Bodhisattva Avalokitesvara must do so in the way I have explained. Those who practice this meditation will not suffer any calamity; they will utterly remove the obstacle that is raised by karma, and will expiate the sins which would involve them in births-and deaths for numberless kalpas. Even the hearing of the name of this Bodhisattva will enable one to obtain immeasurable happiness. How much more, then, will the diligent contemplation of him!

‘Whosoever will meditate on Bodhisattva Avalokitesvara should first meditate on the turban of his head and then on his heavenly crown.

‘All the other signs should also be meditated on according to their order, and they should be clear and distinct just as one sees the palms of one’s hands.

‘Next you should meditate on Bodhisattva Mahasthama, whose :bodily signs, height and size are equal to those of Avalokitesvara; the circumference of his halo is one hundred and twenty-five yojanas, and it shines as far as two hundred and fifty yojanas. The rays of his whole body shine over the countries of the ten quarters, they are purple gold in color, and can be seen by all beings that are in favorable circumstances. If one but sees the ray that issues from a single root of the hair of this Bodhisattva, he will at the same time see the pure and excellent rays of all the innumerable Buddhas of the ten quarters.

‘For this reason this Bodhisattva is named the Unlimited Light; it is with this light of wisdom that he shines over all beings and causes them to be removed from the three paths of existence, and to obtain the highest power. For the same reason this Bodhisattva is called the Bodhisattva of Great Strength (Mahasthama). His heavenly crown has five hundred jewel-flowers; each jewel-flower has five hundred jewel-towers, in each tower are seen manifested all the pure and excellent features of the far-stretching Buddha countries in the ten quarters. The turban on his head is like a lotus-flower; on the top of the turban there is a jewel pitcher, which is filled with various brilliant rays fully manifesting the state of Buddha. All his other bodily signs are quite equal to those of Avalokitesvara. When this Bodhisattva walks about, all the regions of the ten quarters tremble and quake. Wherever the earth quakes there appear five hundred million jewel-flowers; each jewel-flower with its splendid dazzling beauty looks like the World of Highest Happiness (Sukhavati).

‘When this Bodhisattva sits down, all the countries of seven jewels at once tremble and quake: all the incarnate, divided Amitayuses – innumerable as the dust of the earth – and all the incarnate Bodhisattvas – Avalokitesvara and Mahasthamaprapta – who dwell in the middlemost Buddha countries situated between the Buddha country of the lower region presided over by Buddha “Golden Light,” and the country of the upper region presided over by Buddha “King of Light” — all these assemble in the World of Highest Happiness (Sukhavati) like gathering clouds, sit on their thrones of lotus-flowers which fill the whole sky, and preach the excellent Dharma in order to deliver all the beings that are immersed in suffering — such is the perception of the form and body of Bodhisattva Mahasthamaprapta, and it is the Eleventh Meditation.

‘Those who practice this meditation are freed from the sins which would otherwise trap them in births-and-deaths for innumerable asamkhya kalpas.

‘Those who have practiced this meditation do not live in an embryo state but obtain free access to the excellent and admirable countries of Buddhas. Those who have experienced this are said to have perfectly meditated upon the two Bodhisattvas Avalokitesvara and Mahasthamaprapta.

20. ‘After you have had this perception, you should imagine yourself to be born in the World of Highest Happiness in the western quarter, and to be seated, cross-legged, on a lotus-flower there. Then imagine that the flower has shut you in and has afterwards unfolded; when the flower has thus unfolded, five hundred colored rays will shine over your body, your eyes will be opened so as to see the Buddhas and Bodhisattvas who fill the whole sky; you will hear the sounds of waters and trees, the notes of birds, and the voices of many Buddhas preaching the excellent Dharma, in accordance with the twelve divisions of the scriptures. When you have ceased from that meditation you must remember the experience ever after.

‘If you have passed through this experience you are said to have seen the World of Highest Happiness in the realm of the Buddha Amitayus — this is the perception obtained by a complete meditation on that Buddha country, and is called the Twelfth Meditation.

‘The innumerable incarnate bodies of Amitayus, together with those of Avalokitesvara and Mahasthamaprapta, constantly come and appear before such devotees as above mentioned.’

21. Buddha then spoke to Ananda and Vaidehi: ‘Those who wish, by means of their serene thoughts, to be born in the western land, should first meditate on an image of the Buddha, who is sixteen cubits high, seated on a lotus-flower in the water of the lake. As it was stated before, the real body and its measurement are unlimited, incomprehensible to the ordinary mind.

‘But by the efficacy of the ancient prayer of that Tathagata, those who think of and remember him shall certainly be able to accomplish their aim.

‘Even the mere perceiving of the image of that Buddha brings to one immeasurable blessings. How much more, then, will the meditating upon all the complete bodily signs of that Buddha! Buddha Amitayus has supernatural power; since everything is at his disposal, he freely transforms himself in the regions of the ten quarters. At one time he shows himself as possessing a magnificent body, which fills the whole sky, at another he makes his body appear small, the height being only sixteen or eighteen cubits. The body he manifests is always pure gold in color; his halo – bright with transformed Buddhas – and his jewel lotus-flowers are as mentioned above. The bodies of the two Bodhisattvas are the same always.

‘All beings can recognize either of the two Bodhisattvas by simply glancing at the marks of their heads. These two Bodhisattvas assist Amitayus in his work of universal salvation — such is the meditation that forms a joint perception of the Buddha and Bodhisattvas, and it is the Thirteenth Meditation.’

### PART III.

22. Buddha then spoke to Ananda and Vaidehi: ‘The beings who will be born in the highest form of the highest grade (i. e. to Buddhahood) are those, whoever they may be, who wish to be born in that country and cherish the threefold thought whereby they are at once destined to be born there. What is the threefold thought, you may ask. First, the True Thought; second, the Deep Believing Thought; third, the Desire to be born in that Pure Land by bringing one’s own stock of merit to maturity. Those who have this threefold thought in perfection shall most assuredly be born into that country.

‘There are also three classes of beings who are able to be born in that country. What, you may ask, are the three classes of beings? First, those who are possessed of a compassionate mind, who do no injury to any beings, and accomplish all virtuous actions according to Buddha’s precepts; second, those who study and recite the Sutras of the Mahayana doctrine, for instance, the Vaipulya Sutras; third, those who practice the sixfold remembrance. These three classes of beings who wish to be born in that country by bringing (their respective stocks of merit) to maturity, will become destined to be born there if they have accomplished any of those meritorious deeds for one day or even for seven days.

‘When one who has practiced (these merits) is about to be born in that country, Buddha Amitayus, together with the two Bodhisattvas Avalokitesvara and Mahasthamaprapta, also numberless created Buddhas, and a hundred thousand Bhikkhus and Sravakas, with their whole retinue, and innumerable gods, together with the palaces of seven jewels, will appear before him out of regard for his diligence and courage; Avalokitesvara together with Mahasthamaprapta, will offer a diamond seat to him; thereupon Amitayus himself will send forth magnificent rays of light to shine over the dying person’s body. He and many Bodhisattvas will offer their hands and welcome him, when Avalokitesvara, Mahasthamaprapta, and all the other Bodhisattvas will praise the glory of the man who practiced the meritorious deeds, and convey an exhortation to his mind. When the new-comer, having seen these, rejoicing and leaping for joy, looks at himself, he will find his own body seated on that diamond throne; and as he follows behind Buddha he will be born into that country, in a moment. When he has been born there, he will see Buddha’s form and body with every sign of perfection complete, and also the perfect forms and signs of all the Bodhisattvas; he will also see brilliant rays and jewel forests and hear them propounding the excellent Dharma, and instantly be conscious of a spirit of resignation to whatever consequences may hereafter arise. Before long he will serve every one of the Buddhas who live in the regions of

the ten quarters. In the presence of each of those Buddhas he will obtain successively a prophecy of his future destiny. On his return to his own land Sukhavati, in which he has just been born he will obtain countless hundreds of thousand Dharanis — such are those who are to be born in the highest form of the highest grade to Buddhahood.

23. ‘Next, the beings who will be born in the middle form of the highest grade are those who do not necessarily learn, remember, study, or recite those Vaipulya Sutras, but fully understand the meaning of the truth contained in them, and having a firm grasp of the highest truth do not speak evil of the Mahayana doctrine, but deeply believe in (the principle of) cause and effect; who by bringing these good qualities to maturity seek to be born in that Country of Highest Happiness. When one who has acquired these qualities is about to die, Amitayus, surrounded by the two Bodhisattvas Avalokitesvara and Mahasthamaprapta, and an innumerable retinue of dependents, will bring a seat of purple gold and approach him with words of praise, saying: “O my son in the Dharma! you have practiced the Mahayana doctrine; you have understood and believed the highest truth; therefore I now come to meet and welcome you.” He and the thousand created Buddhas extend their hands all at once.

‘When that man looks at his own body, he will find himself seated on that purple gold seat; he will, then, stretching forth his folded hands, praise and eulogize all the Buddhas. As quick as thought he will be born in the lake of seven jewels of that country. That purple gold seat on which he sits is like a magnificent jewel-flower, and will open after a night; the new-comer’s body becomes purple gold in color, and he will also find under his feet a lotus-flower consisting of seven jewels. Buddha and the Bodhisattvas at the same time will send forth brilliant rays to shine over the body of that person whose eyes will instantaneously be opened and become clear. According to his former usage (in the human world) he will hear all the voices that are there, preaching primary truths of the deepest significance.

‘Then he will descend from that golden seat and make obeisance to the Buddha with folded hands, praising and eulogizing the World-Honored One. After seven days, he will immediately attain to the state of the highest perfect knowledge, anuttarasamyaksambodhi, from which he will never fall away; next he will fly to all the ten regions and successively serve all the Buddhas therein; he will practice many a Samadhi in the presence of those Buddhas. After the lapse of a lesser kalpa he will attain a spirit of resignation to whatever consequences may hereafter arise, and he will also obtain a prophecy of his future destiny in the presence of Buddhas.

24. ‘Next are those who are to be born in the lowest form of the highest grade: this class of beings also believes in the principle of cause and effect, and without slandering the Mahayana doctrine, simply cherishes the thought of obtaining the highest Bodhi and by bringing this good quality to maturity seeks to be born in that Country of Highest Happiness. When a devotee of this class dies, Amitayus, with Avalokitesvara, Mahasthamaprapta and all the dependents, will offer him a golden lotus-flower; he will also miraculously create five hundred Buddhas in order to send for and meet him. These five hundred created Buddhas will all at once extend their hands and praise him, saying: “O my son in the Dharma! you are pure now; as you have cherished the thought of obtaining the highest Bodhi, we come to meet you.” When he has seen them, he will find himself seated on that golden lotus-flower. Soon the flower will close upon him; following behind the World-Honored One he will go to be born in the lake of seven jewels. After one day and one night the lotus-flower will unfold itself. Within seven days he may see Buddha’s body, though his mind is not as yet clear enough to perceive all the signs and marks of the Buddha, which he will be able to see clearly after three weeks; then he will hear many sounds and voices preaching the excellent Dharma, and he himself, travelling through all the ten quarters, will make obeisance to all the Buddhas, from whom he will learn the deepest significance of the Dharma. After three lesser kalpas he will gain entrance to the knowledge of a hundred divisions of nature and become settled

in the first joyful stage of Bodhisattva. The perception of these three classes of beings is called the meditation upon the superior class of beings, and is the Fourteenth Meditation.

25. ‘The beings who will be born in the highest form of the middle grade are those who observe the five prohibitive precepts, the eight prohibitive precepts and the fasting, and practice all the moral precepts; who do not commit the five deadly sins, and who bring no blame or trouble upon any being; and who by bringing these good qualities to maturity seek to be born in the World of Highest Happiness in the western quarter. On the eve of such a person’s departure from this life, Amitayus, surrounded by Bhikkhus and dependents, will appear before him, flashing forth rays of golden color, and will preach the Dharma of suffering, non-existence, impermanence, and non-self. He will also praise the virtue of homelessness that can liberate one from all sufferings. At the sight of Buddha, that believer will excessively rejoice in his heart; he will soon find himself seated on a lotus-flower. Kneeling down on the ground and stretching forth his folded hands he will pay homage to Buddha. Before he raises his head he will reach that Country of Highest Happiness and be born there. Soon the lotus-flower will unfold, when he will hear sounds and voices praising and glorifying the Four Noble Truths of suffering. He will immediately attain to the fruition of Arhatship, gain the threefold knowledge and the six supernatural faculties, and complete the eightfold emancipation.

26. ‘The beings who will be born in the middle form of the middle grade are those who either observe the eight prohibitive precepts, and the fasting for one day and one night, or observe the prohibitive precept for Sramanera for the same period, or observe the perfect moral precepts, not lowering their dignity nor neglecting any ceremonial observance for one day and one night, and by bringing their respective merits to maturity seek to be born in the Country of Highest Happiness. On the eve of departure from this life, such a believer who is possessed of this moral virtue, which he has made fragrant by cultivation during his life, will see Amitayus, followed by all his retinue; flashing forth rays of golden color, this Buddha will come before him and offer a lotus-flower of seven jewels.

‘He will hear a voice in the sky, praising him and saying: “O son of a noble family, you are indeed an excellent man. Out of regard for your obedience to the teachings of all the Buddhas of the three worlds, I now come and meet you.” Then the newcomer will see himself seated on that lotus-flower. Soon the lotus-flower will fold around him, and being in this he will be born in the jewel-lake of the World of Highest Happiness in the western quarter.

‘After seven days that flower will unfold again, when the believer will open his eyes, and praise the World-Honored One, stretching forth his folded hands. Having heard the Dharma, he will rejoice and obtain the fruition of a Srotapanna.

‘In the lapse of half a kalpa he will become an Arhat.

27. ‘Next are the beings who will be born in the lowest form of the middle grade to Buddhahood. If there are sons or daughters of a noble family who are filial to their parents and support them, besides exercising benevolence and compassion in the world, at their departure from this life such persons will meet a good and learned teacher who will fully describe to them the state of happiness in that Buddha country of Amitayus, and will also explain the forty-eight prayers of the Bhikkhu Dharmakara. As soon as any such person has heard these details, his life will come to an end. In a brief moment he will be born in the World of Highest Happiness in the western quarter.

‘After seven days he will meet Avalokitesvara and Mahasthamaprapta, from whom he will learn the Dharma and rejoice. After the lapse of a lesser kalpa he will attain to the fruition of an Arhat.

The perception of these three sorts of beings is called the meditation of the middle class of beings, and is the Fifteenth Meditation.

28. ‘Next are the beings who will be born in the highest form of the lowest grade. If there be any one who commits many evil deeds, provided that he does not speak evil of the Mahayana Sutras, he, though himself a very stupid man, and neither ashamed nor sorry for all the evil actions that he has done, yet, while dying, may meet a good and learned teacher who will recite and laud the headings and titles of the twelve divisions of the Mahayana scriptures. Having thus heard the names of all the Sutras, he will be freed from the greatest sins which would involve him in births and deaths during a thousand kalpas.

‘A wise man also will teach him to stretch forth his folded hands and to say, “Adoration to Buddha Amitayus” ( Namo Amitabhaya Buddhaya, or Namu Amida Butsu ). Having uttered the name of the Buddha, he will be freed from the sins which would otherwise involve him in births and deaths for fifty million kalpas. Thereupon the Buddha will send a created Buddha, and the created Bodhisattvas Avalokitesvara and Mahasthamaprapta, to approach that person with words of praise, saying: “O son of a noble family, as you have uttered the name of that Buddha, all your sins have, been destroyed and expiated, and therefore we now come to meet you.” After this speech the devotee will observe the rays of that created Buddha flooding his chamber with light, and while rejoicing at the sight he will depart this life. Seated on a lotus-flower he will follow that created Buddha and go to be born in the jewel-lake.

‘After the lapse of seven weeks, the lotus-flower will unfold, when the great compassionate Bodhisattvas Avalokitesvara and Mahasthamaprapta will stand before him, flashing forth magnificent rays, and will preach to him the deepest meaning of the twelve divisions of the scriptures. Having heard this, he will understand and believe it, and cherish the thought of attaining the highest Bodhi. In a period of ten lesser kalpas he will gain entrance to the knowledge of the hundred divisions of nature and be able to enter upon the first joyful stage of Bodhisattva. Those who have had an opportunity of hearing the name of Buddha, the name of the Dharma, and the name of the Sangha – the names of the Three jewels – can also be born in that country.’

29. Buddha continued: ‘Next are the beings who will be born in the middle form of the lowest grade. If there is any one who transgresses the five and the eight prohibitive precepts, and also all the perfect moral precepts; he, being himself so stupid as to steal things that belong to the whole community or things that belong to a particular Bhikkhu and not be ashamed nor sorry for his impure preaching of the Dharma (in case of preacher), but magnify and glorify himself with many wicked deeds – such a sinful person deserves to fall into hell in consequence of those sins. At the time of his death, when the fires of hell approach him from all sides, he will meet a good and learned teacher who will, out of great compassion, preach the power and virtue of the ten faculties of Amitayus and fully explain the supernatural powers and brilliant rays of that Buddha; and will further praise moral virtue, meditation, wisdom, emancipation, and the thorough knowledge that follows emancipation. After having heard this, he will be freed from his sins, which would involve him in births and deaths during eighty million kalpas; thereupon those violent fires of hell will transform themselves into a pure and cool wind blowing about heavenly flowers. On each of these flowers will stand a created Buddha or Bodhisattva to meet and receive that person. In a moment he will be born in a lotus-flower growing in the lake of seven jewels. After six kalpas the lotus-flower will open, when Avalokitesvara and Mahasthama will soothe and encourage him with their Brahma-voices, and preach to him the Mahayana Sutras of the deepest significance.

‘Having heard this Dharma, he will instantaneously direct his thought toward the attainment of the highest Bodhi.

30. 'Finally, there are the beings who will be born in the lowest form of the lowest grade. If there is any one who commits evil deeds, and even completes the ten wicked actions, the five deadly sins and the like; that man, being himself stupid and guilty of many crimes, deserves to fall into a miserable path of existence and suffer endless pains during many kalpas. On the eve of death he will meet a good and learned teacher who will, soothing and encouraging him in various ways, preach to him the excellent Dharma and teach him the remembrance of Buddha, but, being harassed by pains, he will have no time to think of Buddha. Some good friend will then say to him: "Even if you cannot exercise the remembrance of Buddha, you may, at least, utter the name, "Buddha Amitayus." Let him do so serenely with his voice uninterrupted; let him be (continually) thinking of Buddha until he has completed ten times the thought, repeating the formula, "Adoration to Buddha Amitayus" (Namah Amitabha Buddhayah, Namu Amida Butsu). On the strength of his merit of uttering that Buddha's name he will, during every repetition, expiate the sins which involved him in births and deaths during eighty million kalpas. He will, while dying, see a golden lotus-flower like the disk of the sun appearing before his eyes; in a moment he will be born in the World of Highest Happiness. After twelve greater kalpas the lotus-flower will unfold; thereupon the Bodhisattvas Avalokitesvara and Mahasthamaprapta, raising their voices in great compassion, will preach to him in detail the real state of all the elements of nature and the law of the expiation of sins. On hearing them he will rejoice and will immediately direct his thought toward the attainment of the Bodhi — such are the beings who are to be born in the lowest form of the lowest grade to Buddhahood. The perception of the above three is called the meditation of the inferior class of beings, and is the Sixteenth Meditation.'

#### PART IV.

31. When Buddha had finished this speech, Vaidehi, together with her five hundred female attendants, could see, as guided by the Buddha's words, the scene of the far-stretching World of the Highest Happiness, and could also see the body of Buddha and the bodies of the two Bodhisattvas. With her mind filled with joy she praised them, saying: 'Never have I seen such a wonder!' Instantaneously she became wholly and fully enlightened, and attained a spirit of resignation, prepared to endure whatever consequences might yet arise. Her five hundred female attendants too cherished the thought of obtaining the highest perfect knowledge, and sought to be born in that Buddha country.

32. The World-Honored One predicted that they would all be born in that Buddha country and be able to obtain the Samadhi (the supernatural calm) of the presence of many Buddhas. All the innumerable Devas (gods) also directed their thought toward the attainment of the highest Bodhi.

Thereupon Ananda rose from his seat, approached Buddha, and spoke thus: 'World-Honored One, what should we call this Sutra? And how should we receive and remember it in the future?'

Buddha said in his reply to Ananda: 'Ananda, this Sutra should be called 'The Meditation on the Land of Sukhavati, on Buddha Amitayus, Bodhisattva Avalokitesvara, Bodhisattva Mahasthamaprapta,' or otherwise be called 'The Sutra on the entire removal of the obstacle of Karma, the means of being born in the realm of the Buddhas.' You should take and hold it, not forgetting nor losing it. Those who practice the Samadhi in accordance with this Sutra will be able to see, in the present life, Buddha Amitayus and the two great Bodhisattvas.

'In case of a son or a daughter of a noble family, the mere hearing of the names of the Buddha and the two Bodhisattvas will expiate the sins which would involve them in births and deaths during innumerable kalpas. How much more will the remembrance of that Buddha and the Bodhisattvas!

‘Know that the one who remembers that Buddha is the White Lotus among people, whom the Bodhisattvas Avalokitesvara and Mahasthama consider an excellent friend. Such a person will, sitting in the Bodhi-mandala, be born in the abode of Buddhas.’

The Buddha further spoke to Ananda : ‘You should carefully remember these words. To remember these words is to remember the name of Buddha Amitayus.’ When Buddha concluded these words, the worthy disciples Mahamaudgalyayana, and Ananda, Vaidehi and the others were all enraptured with boundless joy.

33. Thereupon the World-Honored One came back, walking through the open sky to Vulture Peak. Ananda soon after spoke before a great assembly of all the occurrences as stated above. On hearing this, all the innumerable Devas, Nagas and Yakshas were inspired with great joy; and having made obeisance to the Buddha they went their way.

Here ends the Sutra of the Meditation on Buddha Amitayus, spoken by Buddha Shakyamuni